

La nouvelle génération

de Nord-côtiers

Dans les années 50, ils venaient de partout, de Trois-Rivières, de Chicoutimi, de Sherbrooke ou de Montréal, pour travailler sur la Côte Nord où les villes-champignons poussaient à la vitesse de la découverte et de l'exploitation des immenses ressources naturelles de ce territoire.



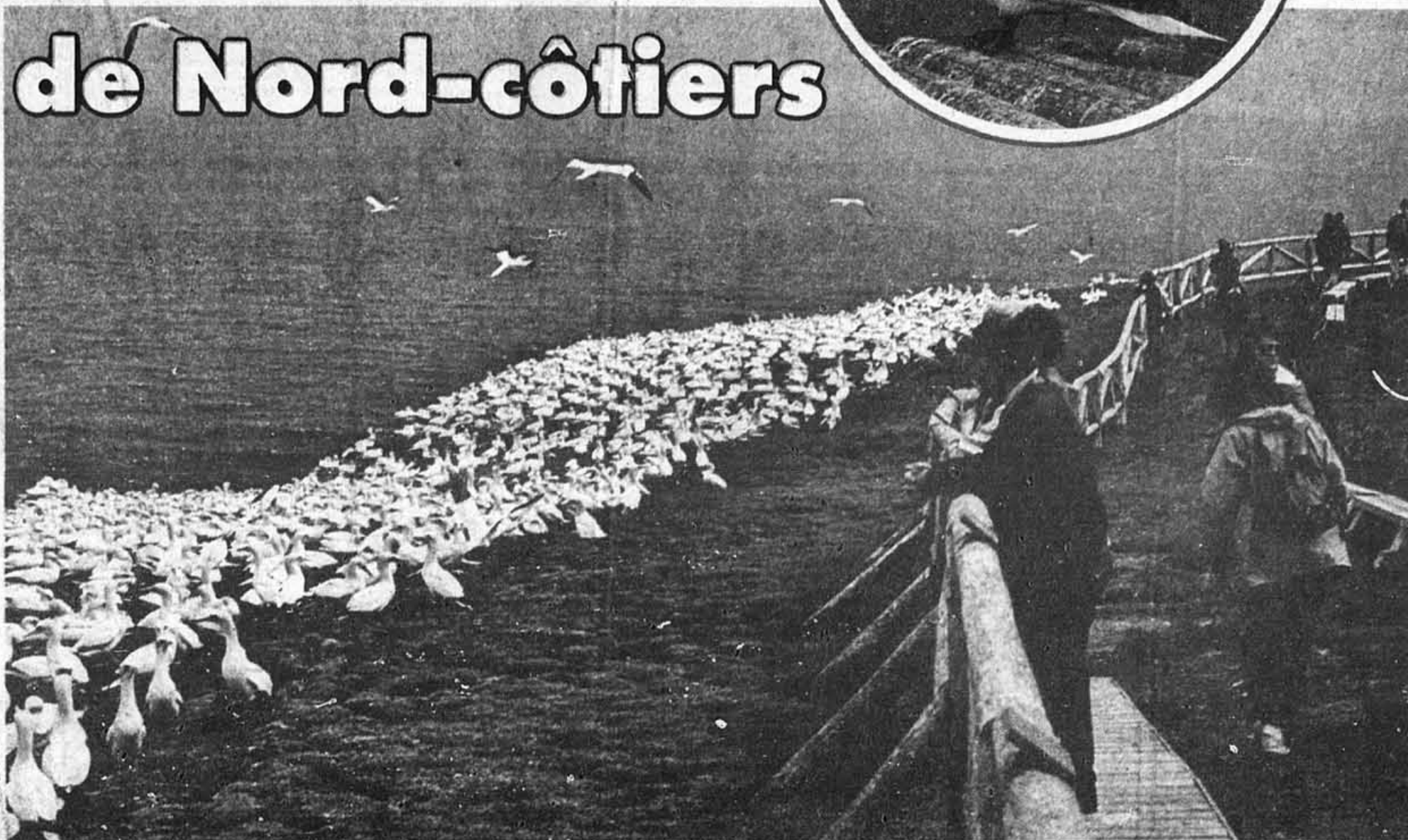
MICHEL-G. TREMBLAY

Ils arrivaient dans ce pays vierge, hostile, avec leurs idées de citadins, d'hommes et de femmes déracinés, qui, s'ils avaient la possibilité de faire beaucoup d'argent, regrettaient d'être obligés de vivre dans cette région sauvage qu'ils décriaient à la première occasion. Ce ne sont pas les touristes, parce qu'il n'y avait de voyageurs assez aventureux pour s'y rendre, qui qualifiaient ce pays de difficile, les expatriés eux-mêmes revenaient en ville, pour leurs vacances, en parlant des mouches noires grosses comme des mouettes, des forêts de chicots et des paysages lunaires le long des côtes du Saint-Laurent.

Nouvelle mentalité

Lentement, cette génération de Nord-côtiers a vieilli. Elle s'est intégrée à la vie des premiers habitants de la région. Les mentalités ont également changé avec le temps, les goûts ont évolué. Le beau n'est plus le élinquant. La nature n'est plus une pourvoyeuse aux ressources illimitées; désormais précieuse, elle nécessite d'être protégée pour l'avenir. Et ce sont surtout les enfants de cette première génération qui ont inculqué ces nouvelles valeurs à leurs parents. Cette région est maintenant la leur: ils aiment la vie nordique. Ils apprécient de voir la mer le matin en se rendant au travail. Ils rêvent des week-ends où ils feront de la voile. Ils parlent des randonnées dans les parcs, des excursions dans les îles, de la pêche au caplan qui roule en juin.

La Côte Nord, pays hostile? Il ne l'est plus pour ces jeunes qui réalisent la chance qu'ils ont de vivre loin de la pollution, dans un environnement exceptionnel



La chute MacDonald dans la réserve de Port-Cartier.

Le royaume des fous de bassan, sur l'île Bonaventure.



qui n'a rien à envier aux paysages les plus spectaculaires de la Gaspésie. Même ceux qui partent faute de travail dans la région éprouvée économiquement le regrettent.

En l'espace d'une génération, la Côte Nord n'a heureusement pas changé, mais les Nord-côtiers ne sont cependant plus les mêmes.

Dites-leur que de Tadoussac à Havre-Saint-Pierre, il faut faire 500 kilomètres de route, et ils vous répondront que ce trajet permet de découvrir les plus beaux paysages du Québec. Qu'il n'y a pas de panneaux publicitaires, ni de stands à patates frites, qui agressent constamment la vue des voyageurs.

C'est une succession de villes et de villages disséminés le long d'une côte unique que les Québécois commencent à peine à découvrir.

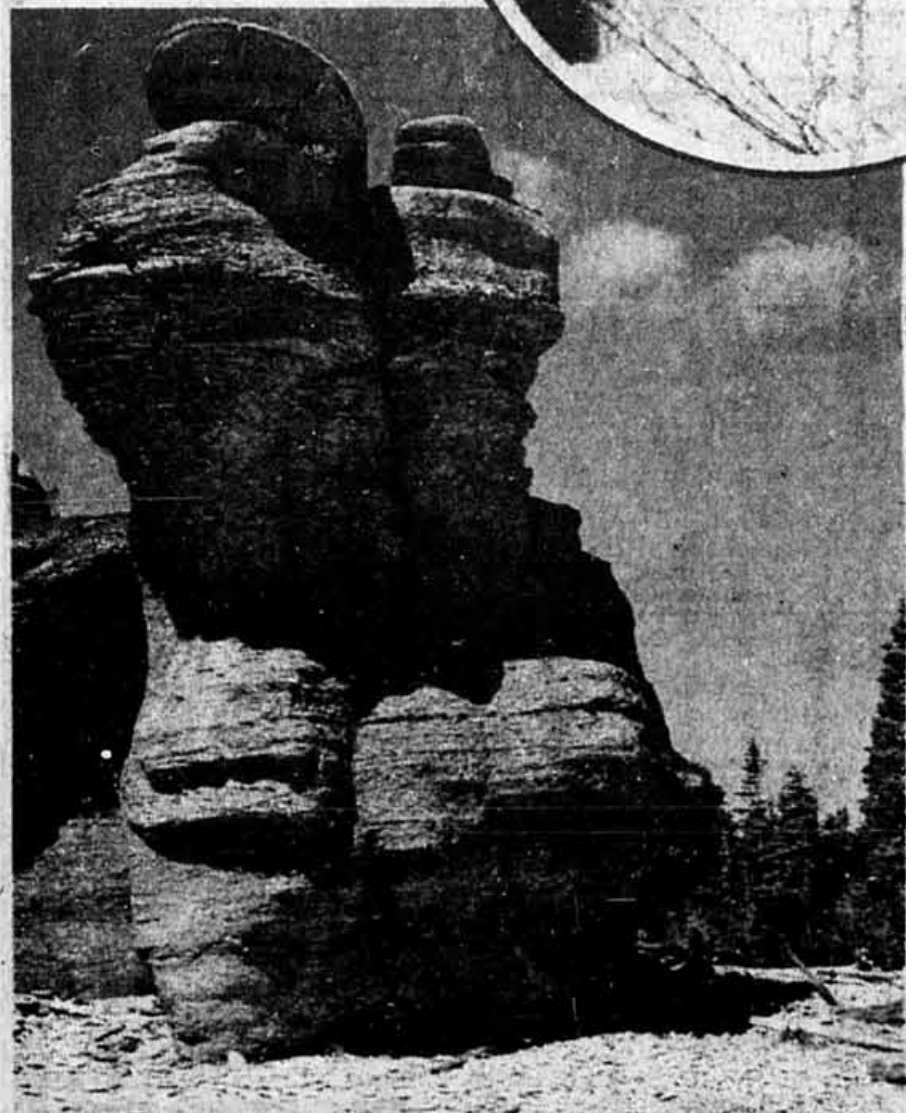
D'abord, la nature

Il est vrai que la région n'a pas l'infrastructure des grandes destinations touristiques, sans hôtels sauf dans les grandes villes, avec de rares relais gastronomiques, ou que les édifices historiques sont à peu près absents dans cette région trop jeune, mais c'est un atout pour qui veut faire un voyage dans la nature. Au royaume de la nature québécoise.

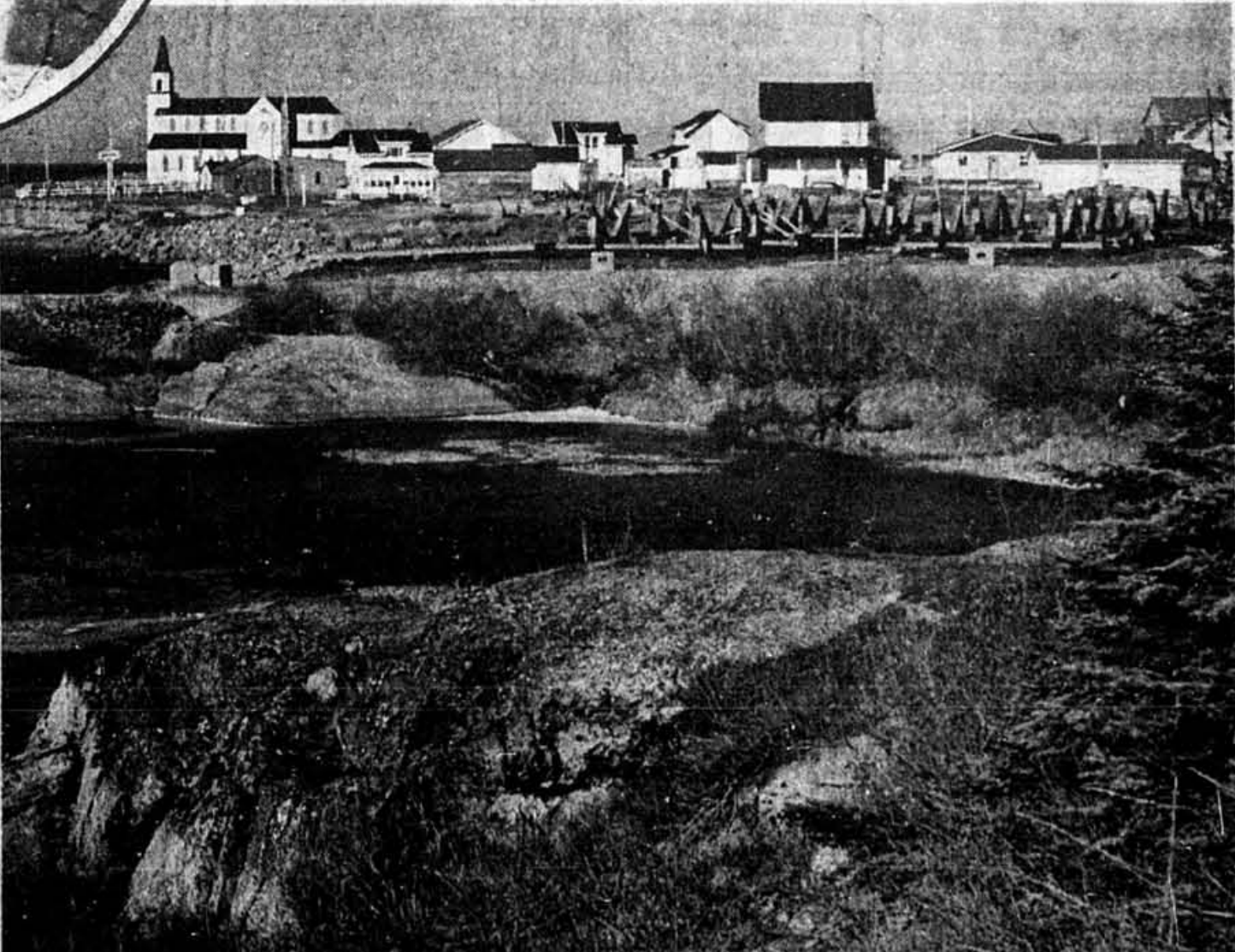
Les nouveaux attraits qui constituent des excursions dans l'archipel de Sept-Îles (l'île Co-

rossol étant aussi frappante que l'île Bonaventure) ou la tournée des îles de Mingan, dont nous parlons plus loin dans ce cahier, représentent en effet des attractions qui valent, à elles seules, un voyage sur cette côte.

Cet optimisme débordant peut même nous entraîner à jouer les prophètes, et croire que la nature sera la seule vraie force du Québec touristique de demain, une force d'attraction qui incitera les Québécois à mieux connaître leur environnement, et qui invitera les étrangers à découvrir un pays de rivières sauvages, de lacs inexplorés, d'un fleuve aux airs de mer, dans des parcs et des réserves qu'il faut continuer à protéger.



Le parc spectaculaire de l'archipel Mingan, une raison suffisante pour visiter la Côte Nord.



Le pittoresque village de Rivière-au-Tonnerre, à mi-chemin entre Sept-Îles et Havre-Saint-Pierre.

Photos du ministère du Loisir, de la Chasse et de la Pêche
 CONCEPTION GRAPHIQUE DE NICOLE HOULE

Vacances par

Wardair

à partir de

PARIS

vol ABC

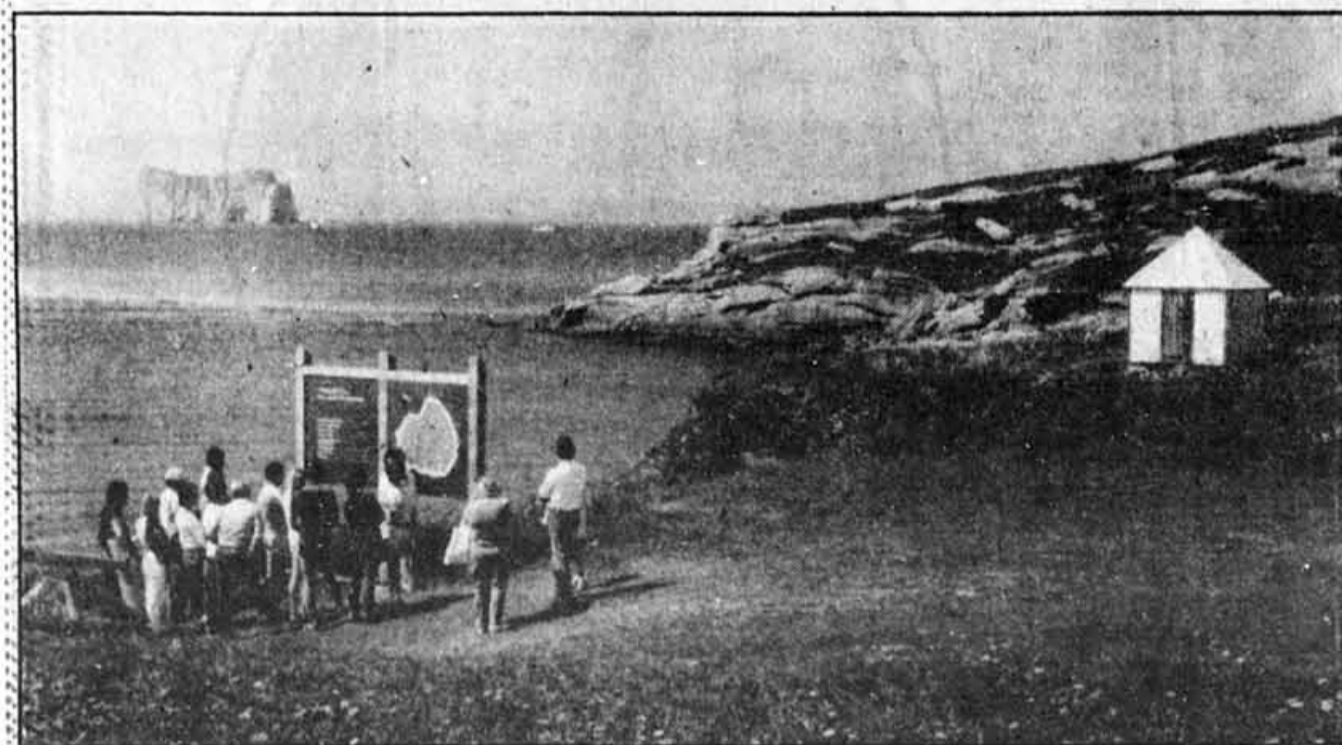
• par personne
• séjour maximum 30 jours
• du 27 sept. au 25 oct. 1985

559\$

Les parcs de l'est du Québec

L'ÎLE BONAVENTURE

La nature l'a finalement emporté



Le Rocher Percé vu de l'île Bonaventure.



Le Centre d'interprétation de la nature dans l'île.

Il y a exactement 300 ans, probablement à ce temps-ci de l'année, parce que le printemps vient à peine de commencer son oeuvre dans cette île battue par les vents et le froid, des pêcheurs basques, bretons ou normands y construisent leur première chapelle, dédiée à Sainte-Claire.

MICHEL-G. TREMBLAY

Bien connue des pêcheurs de morue d'outre-Atlantique, longtemps avant la venue de Jacques Cartier, l'île Bonaventure était alors un poste de pêche fort achalandé durant la saison estivale, plus important même que ceux situés sur la côte gaspésienne. Mais les pêcheurs retournaient en France et en Espagne à la fin de la saison. En 1676, une poignée de braves décident de s'y établir et, en 1685, ils construisent cette chapelle.

La vie sera difficile dans cette île pour ces pionniers qui sont à la merci des attaques des corsaires, l'île Bonaventure étant difficile à défendre comparativement à la baie de Gaspé qui jouissait d'une protection naturelle, et où ils se sont progressivement établis. La trop courte saison estivale, l'absence de ressources naturelles et les rigueurs du climat rejettent à la mer ces premiers arrivants, et la nature sauvage de l'île reprendra tous ses droits pendant 75 ans.

Domination anglaise

Au début du nouveau régime, les Anglais, à leur tour, tenteront de coloniser l'île.

Et ce sont des pêcheurs des îles anglaises de Jersey et Guernesey, situées dans la Manche, qui y réussiront le mieux en formant une compagnie, Le Bouthillier Brothers, qui traitera la morue pour l'expédition en Europe.

Dans la deuxième moitié du dernier siècle, l'île Bonaventure connaît alors son apogée. Malgré ses petites dimensions, quelque quatre kilomètres carrés, on y dénombre, dans le recensement de 1831, 172 habitants dans 35 familles. Mais ils n'auront pas plus de chance que leurs prédécesseurs, la compagnie faisant faillite en 1926 alors qu'il ne restait plus qu'une cinquantaine d'habitants. La nature reprenait ainsi lentement ses droits sur l'île.

Sept ans plus tôt, en 1919, un événement important devait en effet survenir: le Canada et les États-Unis signent un protocole concernant la protection de certains oiseaux migrateurs. Ce présage annonçant le retour éventuel de la domination de la nature dans l'île Bonaventure influence même tout de suite la vocation des derniers habitants de l'île qui deviennent les «conservateurs» ou gardiens de l'imposante colonie de fous de bassan, une espèce que le Canada protégeait d'ailleurs depuis 1916.

Ainsi, les familles Brochet et Paget seront les dernières à vivre dans l'île située à 3,5 kilomètres de Percé, et c'est John Paget qui en sera le dernier habitant. Il quitta en novembre 1963. Le gouvernement provincial expropria les terrains en 1971, et l'île Bonaventure vient d'obtenir le statut de parc provincial depuis cette année.

Les dizaines de milliers de fous de bassan

peuvent désormais régner en maître dans l'île dont ils ont fait la renommée. Et ce sont maintenant les touristes qui doivent montrer patte blanche pour y faire de belles excursions.

À l'intention des humains migrants, on a aménagé quatre sentiers d'une longueur de trois kilomètres qui permettent de découvrir une faune et une flore exceptionnelles. En plus des fous de bassan (ils ne passent que l'été à Bonaventure, l'hiver, ils sont sur les côtes du sud américain...), on peut voir le cormoran à aigrette, le goéland argenté, la mouette, l'épervier brun, le faucon émerillon, le hibou nordique, le pinson et la fauvette pour ne nommer qu'un petit nombre des 59 espèces qui nichent dans l'île.

La forêt de conifères crée un habitat idéal pour les mousses, les lichens et les champignons. Les seuls mammifères sont le lièvre, la souris, et le renard roux qui réussissent à franchir le pont de glace en hiver. En saison, et avec un peu de chance, on peut aussi admirer du haut des falaises des baleines et des phoques.

Le ministère du Loisir, de la Chasse et de la Pêche du Québec a de plus restauré les plus belles maisons: la maison Le Bouthillier transformée en centre d'accueil et en salle d'exposition, près du quai de l'anse Butler; la maison Bettinger où on donne des séances d'interprétation d'histoire naturelle; et il y a une aire pour les pique-nique.

Pour s'y rendre

Pour se rendre dans l'île, on prend un des huit bateliers du quai de Percé. Pour simplement traverser de Percé au quai de l'anse à Butler, le prix est de \$6, \$3 pour les jeunes de 12 à 16 ans, gratuit pour les enfants. Durée: 20 minutes. Les bateliers sont en service de 8 h à 18 h.

Ils offrent également des excursions autour de l'île, avec ou sans escale. Le prix du billet aller-retour est de \$8 pour les adultes, \$4 pour les jeunes, gratuit pour les enfants. Durée: une heure. Si la mer est forte, et si vous n'avez pas le pied marin, faites seulement la traversée de quai à quai.

L'île est divisée en quatre zones: la zone de services près du quai, la zone de préservation extrême où il faut obtenir une permission spéciale pour y faire des recherches scientifiques, les zones d'ambiance où les visiteurs peuvent circuler à leur guise, et les zones de préservation où il faut emprunter les sentiers aménagés.

Dans l'île, des animateurs spécialisés en histoire et en sciences de la nature sont à la disposition des visiteurs. Leurs services sont gratuits. Ceux qui ne peuvent pas consacrer beaucoup de temps à l'excursion peuvent emprunter le sentier Paget qui les conduira en 45 minutes, à pied, vers la tour d'observation où les attend l'impressionnante colonie de fous de bassan.

Il y a eu 30 000 visiteurs, l'an dernier, ce qui constituait une hausse de 15 p. cent comparativement à l'année précédente. Tout est gratuit dans ce parc qui relève du ministère du Loisir, de la Chasse et de la Pêche du Québec, sauf l'excursion en bateau.



RETOUR À LA TERRE DE NOS ANCÊTRES

Départ: 15 au 29 sept., 15 jours

Itinéraire: Normandie, Bretagne, Val de Loire, Mont Saint-Michel et Paris.

Prix par personne: 1 590\$ (occ. double).

Comprend: Transport aérien, taxes, les transports par autocar, hôtels (catégorie modérée), 3 repas par jour, dîner d'adieu, guide et accompagnateur pour toutes les visites.

En collaboration avec «HISTOIRES DE FAMILLES» Pour renseignements et réservations contactez M. Jean Allard.

V.V.T.

VOYAGES VACANCES
TOURISME
543, est Sherbrooke,
Montréal, P.Q. H2L 1K2
Tél: (514) 281-9284
(Permis du Québec)

GROUPE EXCLUSIF CROISIÈRE SUR LE VERACRUZ

DÉPART DE MONTRÉAL le 13 juillet: 9 jours, 7 nuits en mer, une nuit à New York incluse. Groupe accompagné — très exclusif à notre agence. 3 repas par jour inclus en croisière, chambre d'hôtel incluse à New York — 2 par chambre.

DEMANDEZ LA BROCHURE DÉTAILLÉE

Montréal — Québec — Saguenay — Percé — Sydney — Halifax — canal Cape Cod — Fall River — New Bedford.

SPECIAL: RÉDUCTION 5% POUR L'ÂGE D'OR

RÉSERVEZ TRÈS TÔT: 523-2143



Canada

Champ libre de Air Canada et American Express®

Air Canada dessert plus souvent un plus grand nombre de destinations au pays que toute autre ligne aérienne!

Au départ de Montréal à destination de:	Billet aller-retour à partir de:	Un service sans pareil, d'une souplesse exceptionnelle
VICTORIA	459 \$	• Départs tous les jours via Vancouver ou Toronto
VANCOUVER	429	• Jusqu'à 3 vols sans escale tous les jours
WINNIPEG	269	• Jusqu'à 7 vols directs tous les jours
HALIFAX	214	• Jusqu'à 4 vols sans escale tous les jours

Renseignez-vous sur les tarifs Age d'or et Jeunesse d'Air Canada et sur les rabais offerts aux voyageurs handicapés. Profitez d'économies pouvant atteindre 65 % sur le prix courant, et recevez des Bons de Réduction pour les hôtels et la location de voitures.

Les prix indiqués s'entendent en dollars canadiens, par personne. Les prix annoncés sont ceux qui ont cours au moment de notre sous-presse. Les prix ci-dessus sont valables en semaine. Les prix de fin de semaine sont légèrement supérieurs. Adressez-vous à votre conseiller touristique American Express pour connaître les conditions et les limitations particulières relatives à la durée du séjour, aux dates de départ et de retour et aux modes de paiement à l'avance.



American Express Company est propriétaire des marques de commerce utilisées par American Express Canada, Inc.

Adressez-vous à un des conseillers touristiques American Express:

1141, de Maisonneuve ouest
(514) 284-3300
Heures d'ouverture: Lundi-vendredi 9 h - 17 h

3100, Côte Vertu
(514) 333-7720
Heures d'ouverture: Lundi-vendredi 9 h - 17 h

Agences représentantes:

Sept-Îles (418) 962-9411
Sherbrooke (819) 563-5344
Sainte-Foy (418) 965-9610
Charlesbourg (418) 628-2020

Drummondville (819) 477-3717
Victoriaville (819) 758-3151
Rimouski (418) 722-4522
Rouyn (819) 762-0922



Voyages-Tourisme

MIRABELLE TOURS

Le premier des vacances-soleil

SPÉCIAUX D'ÉTÉ

ÉCONOMISEZ JUSQU'À \$520 PAR COUPLE

SOSUA départ du 30 juin

	1 sem.	2 sem.
• CHARLIE'S CABANAS	RÉG. 349 SPÉCIAL 449	RÉG. 389 SPÉCIAL 499
chambre avec réfrigérateur		
chambre avec cuisinette: ajouter \$20.00 par personne		

PUERTO PLATA	départ du 30 juin	1 sem.	2 sem.
• VOL SEULEMENT	349	299	309
• MONTEMAR	349	449	499
— chambre standard	349	469	519
— chambre supérieure	349	449	499
• DORADO NACO	349	549	699
— app. 1 chambre	349	499	599
— app. 2 chambres (4 pers.)	349	549	699
• HOLIDAY INN	349	539	689
— chambre standard	349	559	729
— chambre supérieure	349	559	729

FREEMPORT	départ du 29 juin	1 sem.	2 sem.
• VOL SEULEMENT	349	299	309
• FREEMPORT INN	349	399	449
— chambre standard	349	419	469
— chambre avec cuisinette	349	549	699
• HOLIDAY INN	349	549	699

JAMAÏQUE	départ du 30 juin	1 sem.	2 sem. pour le prix d'une
• VOL SEULEMENT	349	299	299
• UPPER DECK (studio)	349	549	599
• MONTEGO BAY CLUB (studio)	349	579	629

CANCUN	départ du 30 juin	1 sem.	2 sem. pour le prix d'une
• VOL SEULEMENT	349	299	299
• NOVOTEL (chambre)	349	399	549
• AMERICA (chambre)	349	499	629
• PLAZA DEL SOL (chambre)	349	499	599
• ARISTOS (chambre)	349	599	689
• LAS PERLAS (studio)	349	599	709
— app 1 chambre (4 pers.)	349	499	619

D'autres spéciaux peuvent être disponibles. (Demandez à votre agent de voyages)

Les prix indiqués sont par personne basés sur occupation double. Départs de Montréal. Tous les forfaits sont accordés en fonction de la disponibilité au moment de la réservation. Taxes et frais de service en sus. Consultez votre agent de voyages et la brochure Mirabelle Tours pour les termes et conditions.

PLACES LIMITÉES - RÉSERVEZ DÈS MAINTENANT!
CHEZ VOTRE AGENT DE VOYAGES

PERMIS DU QUÉBEC

Les parcs de l'est du Québec

DANS L'ARCHIPEL DE MINGAN

La plus excitante croisière au Québec

■ L'archipel de Mingan offre la plus surprenante excursion en bateau que l'on puisse faire au Québec. Pour avoir eu la chance d'aller aux îles Galapagos, je peux même dire que j'ai senti le même dépaysement, le même étonnement.

MICHEL-G. TREMBLAY

Ce matin-là, François Cormier était particulièrement en verve lors de sa première mission à titre de guide sur le Rocher Percé II, l'un des deux bateaux d'une capacité de 40 personnes offrant de telles visites aux voyageurs. Il faisait beau, et François, un étudiant, la veille, était évidemment heureux (de travailler) de faire découvrir à des étrangers des îles qu'il connaît par cœur, et un pays qu'il adore.

Quand un guide réussit en effet à nous faire partager son émerveillement, qu'il explique en des mots simples les formations géologiques des 25 îles et îlots de Mingan où la nature s'est faite artiste, il y a de l'enchantement

dans l'air. Ravis, les spectateurs écoutaient religieusement comment l'action du vent, de la mer, des glaces, du sable, ont sculpté les « pots de fleurs », ces étonnantes colonnes pouvant atteindre 20 mètres de hauteur qui semblent protéger l'entrée des îles.

Pour le plaisir, les passagers admiraient les côtes abruptes, dégarnies, les rochers polis par la mer, et dépendant de l'angle de l'embarcation, on cherchait un visage ou un animal dans ces sculptures fantaisistes. Comme le faisaient les pêcheurs quand ils revenaient d'une journée en mer, et qui cherchaient leur route dans l'archipel pour atteindre Havre Saint-Pierre.

Situé en face de cette ville de 3500 habitants, l'archipel de Mingan recèle de nombreux sanctuaires d'oiseaux, mais François, étudiant en géologie, s'attardait plutôt à trouver des fossiles d'invertébrés et de poissons vieux de centaines de millions d'années. Il y a aussi les baleines qui nous ont tenu compagnie au large, et si le temps avait été maussade, même

les rorquals nous auraient accompagnés au retour afin de se reposer dans le havre naturel de la Pointe-aux-Esquimaux, le premier nom du village.

Havre Saint-Pierre

Toutes ces considérations scientifiques sur nos lointaines origines n'ont pas empêché notre guide de nous surprendre en parlant de sa ville, Havre Saint-Pierre. Des étrangers de Montréal et de Québec qui arrivent dans ce village situé à 200 kilomètres à l'est de Sept-Îles, au bout de la route 138, s'imaginent en effet arriver dans des colonies où l'on survit de pêche et d'espoir.

C'est tout le contraire. Quand j'ai voulu savoir, par exemple, quel était le pourcentage de la population qui vivait de la pêche, il m'a regardé sérieusement, et il m'a montré les cinq doigts de sa main, soit le nombre de pêcheurs au Havre. Deux font de la pêche aux pétoncles, deux aux crabes, et un aux homards. Comme quoi les colons ne sont pas tous dans des colonies!

Des pêcheurs des Îles-de-la-

Madeleine se sont effectivement établis à Havre Saint-Pierre, il y a un peu plus de 125 ans, mais quand la compagnie Fer et Titane entreprit l'exploitation d'un gisement de titane, à 40 kilomètres à l'intérieur des terres, celui-ci devint une ville minière. Plus de la moitié de la population y travaille, et le second plus important employeur est l'hôpital Saint-Jean-Eudes.

En visitant la Minganie, on note en fait que la région est prospère. Les voitures sont récentes, les maisons sont fraîchement peintes, les villages côtiers, que ce soit Rivière-au-Tonnerre, Shel-drake ou la Longue-Pointe-de-Mingan, sont bien organisés, propres, accueillants.

L'infrastructure touristique est faible, mais elle est compensée par l'accueil chaleureux de la population. Ce François Cormier est vraiment un vendeur extraordinaire en présentant ainsi aux étrangers la Minganie comme un paradis, mais il nous a aussi expliqué que la création récente du parc de l'archipel Mingan ne fait pas que des heureux. Les hôteliers, les restaurateurs et les propriétaires de boutiques sont évidemment enchantés de voir des milliers de touristes. Les gens du pays qui avaient des chalets dans les îles, ceux qui allaient y faire de la pêche et de la chasse, perdent avec regret des droits acquis. L'archipel oublié leur appartenait alors qu'ils doivent maintenant le partager avec toute la population du pays.

Et il faut bien dire que le parc attire déjà des milliers de visiteurs, et qu'il s'ensuit une certaine cohue dans un village réputé pour son calme.

Le maire de Havre Saint-Pierre, M. Robert Michau, nous l'a confirmé. Il y a eu 8000 touristes, en 1983, qui ont visité l'archipel; puis 17000, l'an dernier; et il ne serait pas surpris que ce chiffre atteigne 25000 cette année. La rançon de la gloire.

Quand le parc national de Mingan connaîtra la popularité à laquelle il est destiné, il faudra cependant faire des aménagements dans la ville et dans l'archipel. Surtout dans ce dernier où j'ai vu des jeunes qui prenaient du soleil au sommet des « pots de fleurs » que l'on sait friables. Il faudrait également que des sentiers soient



Une légende veut que l'architecte de l'église de Mingan soit Jack Monnoloy que Gilles Vigneault popularise dans une chanson.

aménagés par Pares-Canada pour que les gens évitent de se promener à leur guise partout dans les îles. Les formations rocheuses sont déjà victimes des éléments naturels, le plus célèbre des monolithes ayant été détruit il y a deux ans par une mer déchaînée, il faudrait donc que la faune ne puisse être dérangée par les visiteurs, ni la flore piétinée.

Où, quand, comment

Tout l'été, des excursions vers l'archipel sont organisées sur deux bateaux: La Relève du Poète Jomphe et le Rocher Percé II. Le coût de l'excursion avec un arrêt dans l'île Niapiskau est de \$15 par personne, et celle-ci dure trois heures. Il y a aussi une escale dans l'île Quarry.

Le principal problème, pour qui ne fait pas de camping (le terrain compte 52 emplacements), c'est de trouver une chambre dans le seul hôtel de la place, l'Hôtel du Havre qui a 82 chambres et unités de motel, et dont les prix varient de \$40 à \$44 pour deux personnes.

Vu l'affluence touristique, la municipalité a également fait

l'inventaire d'une centaine de familles qui peuvent accueillir les voyageurs. Il suffit de s'informer à l'hôtel où on se fait un plaisir, c'est le maire qui le dit, de trouver une chambre aux voyageurs. Les voyageurs peuvent également se loger à Mingan, situé à 37 kilomètres d'Havre-Saint-Pierre, où il y a quatre petits motels d'une dizaine de chambres.

Le Centre d'interprétation de la nature du parc de Mingan, situé dans l'ancien magasin de la Baie près du quai, présente aussi un film, de 10 h à 21 tous les jours; l'entrée est gratuite.

Les deux meilleurs restaurants, et il ne faut pas se fier à l'apparence extérieure de ces établissements sont, dans l'ordre, Chez Julie et l'Étoile de Mer. Les fruits de mer sont à l'honneur, et le meilleur repas coûte Chez Julie quelque \$20 sans le vin.

De Havre-Saint-Pierre, il est aussi possible d'aller faire un tour à Port Menier, sur l'île d'Anticosti, située à 44 kilomètres au large et que l'on aperçoit bien par temps clair. On peut le faire en bateau ou en avion.



Un monolithe impressionnant dans l'île Napiapiscou.

LES VOYAGES Treasure Tours INC.

On sait maintenant qui choisir!



Norwegian Caribbean Lines

VASTE CHOIX DE CROISIÈRES DANS LES CARAÏBES

INCLUANT AVION MONTRÉAL - FORT LAUDERDALE (MIAMI)

M/S Southward
à partir de **1300\$** CAN. par pers.

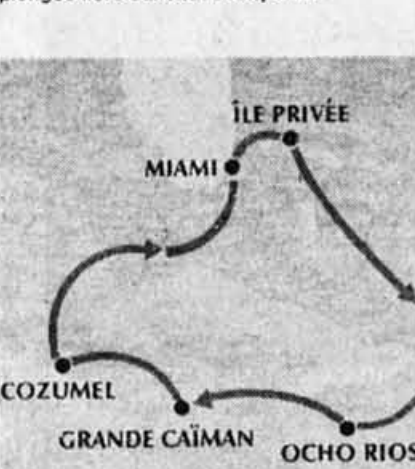
L'une des croisières les plus populaires vers quatre des plus populaires destinations des Caraïbes: Puerto Plata, St. Thomas, San Juan et Nassau. La favorite de toujours auprès des gens qui effectuent une croisière pour la première fois et auprès de ceux qui sont en lune de miel, quel que soit leur âge.



Jour	Port	Arrivée	Départ
Dim.	Miami	—	16:30
Lundi	en mer	—	—
Mardi	Puerto Plata	8:30	13:00
Mer.	St. Thomas	8:30	16:30
Mer.	San Juan	21:00	—
Jeudi	San Juan	—	14:00
Ven.	en mer	—	—
Sam.	Nassau	midnight	18:00
Dim.	Miami*	8:00	—

M/S Starward
à partir de **1300\$** CAN. par pers.

Pour tous ceux qui sont à la recherche de l'unique et du palpitant... des plages de sable argenté sur des îles dont la beauté est inaltérée dans les plus belles eaux des Caraïbes. De plus, vous pouvez faire de la plongée libre dans tous les ports.



Jour	Port	Arrivée	Départ
Sam.	Miami	—	16:30
Dim.	Île privée	8:00	14:00
Lundi	en mer	—	—
Mardi	Ocho Rios	9:00	17:00
Mer.	Grande Caïman	9:00	15:30
Jeudi	Cozumel	11:30	minuit
Ven.	en mer	—	—
Sam.	Miami*	8:00	—

M/S Skyward
à partir de **1300\$** CAN. par pers.

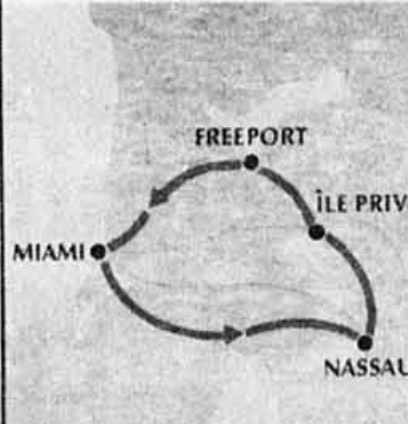
La croisière la plus amusante depuis des années. Visitez le meilleur du Mexique, des Bahamas et des Caraïbes au cours d'une semaine mémorable. Voguez vers Cozumel et Cancun dans le Yucatan, vers la Grande Caïman et vers l'île privée de NCL.



Jour	Port	Arrivée	Départ
Dim.	Miami	—	16:30
Lundi	en mer	—	—
Mardi	Cancun	7:00	18:00
Mardi	Cozumel	22:00	—
Mer.	Cozumel	—	15:00
Jeudi	Grande Caïman	11:00	17:00
Ven.	en mer	—	—
Sam.	Île privée	11:00	18:00
Dim.	Miami*	8:00	—

M/S Sunward II
3 nuits à partir de **525\$** de par pers. CAN. 4 nuits à partir de **685\$** de par pers. CAN.

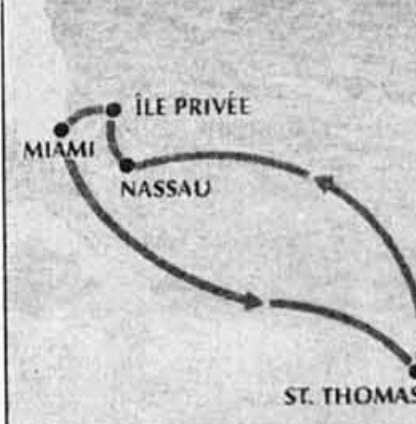
Les croisières de 3 ou 4 nuits les plus populaires des Caraïbes; favorites des célibataires, des jeunes couples et des professionnels qui veulent partir pour une longue fin de semaine ou pour des mini-vacances en semaine.



Jour	Port	Arrivée	Départ
Bahamarama - Croisière de 3 nuits			
Ven.	Miami	—	16:30
Sam.	Nassau	9:00	—
Dim.	Nassau	—	6:30
Dim.	Île privée	11:30	18:00
Lundi	Miami*	8:00	—
Bahamarama - Croisière de 4 nuits			
Lundi	Miami	—	16:30
Mardi	Nassau	9:00	—
Mer.	Nassau	—	6:30
Mer.	Île privée	11:30	18:00
Jeudi	Freeport	8:00	18:00
Ven.	Miami*	8:00	—

S/S Norway
à partir de **1595\$** CAN. par pers.

Le paquebot le plus gros, le plus prestigieux, le plus populaire au monde; les grands noms du monde du spectacle et la meilleure vie nocturne en mer. Le paquebot quitte Miami tous les samedis à destination de St. Thomas, de Nassau et de l'île privée de NCL dans les Bahamas.



Jour	Port	Arrivée	Départ
Sam.	Miami	—	16:30
Dim.	en mer	—	—
Lundi	en mer	—	—
Mardi	St. Thomas	8:00	16:00
Mer.	en mer	—	—
Jeudi	Nassau	13:00	19:00
Ven.	Île privée	9:00	17:00
Sam.	Miami*	8:00	—

Votre croisière Treasure Tours comprend:

- Voyage aller-retour par avion de Montréal.
- Transfert aller-retour entre l'aéroport de Ft. Lauderdale ou Miami et le quai.
- Hébergement à bord du bateau selon la catégorie choisie
- Tous les repas à bord du bateau.
- Programme complet de divertissements et cocktail d'accueil offert par le capitaine.
- Services d'un représentant Treasure Tours à l'arrivée et au départ de l'aéroport et au quai de Miami.
- Porte-documents Treasure Tours.

Pour connaître les conditions, consulter les renseignements généraux de la brochure Floride été/automne 1985 de Les Voyages Treasure Tours Inc.

RENSEIGNEMENTS + RÉSERVATIONS

VOYAGES BEL-AIR INC.
Associé à P. Lawson Travel



Ouvert jeudi soir jusqu'à 21h et samedi de 10h à 16h
Ouvert samedi de 10h à 16h

COMPLEXE DESJARDINS Montréal
Tél.: 281-1650

BEACONSFIELD* 50, boul. Saint-Charles
Tél.: 697-8116

PLACE VILLE-MARIE 5, Place Ville-Marie Bureau 840
Tél.: 871-8330

WESTMOUNT 1373, rue Greene
Tél.: 931-3843

MONTRÉAL 1110, rue Sherbrooke ouest Bureau 2004
Tél.: 282-9115

POINTE-CLAIRE** 301C, boul. Saint-Jean Pointe-Claire
Tél.: 697-5272

TourPass

Faites connaissance
Au Québec, on découvre



**15 JOURS CONSÉCUTIFS*
DE VOYAGES
ILLIMITÉS EN AUTOBUS AU
QUÉBEC ET EN ONTARIO.**

En vente aux gares d'autobus participantes. Accepté par les principaux transporteurs au Québec et en Ontario.

DU 1ER MAI AU 15 OCTOBRE 1985

125\$ MOITIÉ PRIX
POUR
LES MOINS
DE 12 ANS

Pour plus de
détails appelez
le Terminus
Voyageur au
842-2281.



*possibilité de prolongation



Une étonnante croisière dans l'archipel de Sept-Îles

■ En voyage d'affaires à Sept-Îles, ou en vacances sur la Côte-Nord, il n'est pas évident que cette ville puisse offrir des activités touristiques susceptibles d'intéresser tous les voyageurs. La vocation, et la réputation, de la capitale économique du nord-est québécois est en effet beaucoup plus industrielle que touristique.

Il y a cependant des irréductibles (comme la Corporation de développement touristique et l'Association touristique) de Duplessis qui tentent d'améliorer la qualité de la vie dans cette région, et s'ils ont d'abord pour objectif d'inciter leurs concitoyens à profiter de nouvelles installations de loisirs, comme le centre de ski du mont Gallix, ou du club de golf fort bien situé au bord de la rivière Saint-Marguerite, de triste réputation à cause de l'effondrement de son pont, on invite également les visiteurs à profiter de ces installations.

L'une des invitations les plus intéressantes, c'est sans aucun doute une excursion en bateau dans la baie de Sept-Îles, comprenant une esca-

le dans l'île de Grande-Basque. Au cours de cette ballade en mer, les gens ont l'occasion de découvrir deux îles spectaculaires voyage : les îles Manowin et Corossol qui sont classées sanctuaires d'oiseaux. L'île Corossol n'a pas l'envergure de l'île Bonaventure, avec ses 50 000 fous de bassan, mais on y a dénombré récemment plus de 10 000 goélands argentés, autant de mouettes tridactyles, et des centaines de goélands à manteau noir, des cormorans à aigrettes et des eiders que les Nord-côtiers appellent communément moyaques. Presque aussi impressionnant que l'île gaspésienne.

L'île Grande Basque, par sa position dans l'archipel, et sa superficie, réunit l'ensemble des caractères écologiques des autres îles, et on y a construit un réseau de sentiers permettant d'observer la forêt dense, la faune diversifiée, et un sentier d'interprétation mène à une tourbière, à des belvédères, à des grottes et même à des plages.

M.-G.T.

Une base de plein air à tous les Québécois

■ À soixante-dix kilomètres de Sept-Îles, ou dix kilomètres de Port-Cartier, ville-champignon de la Côte-Nord que la compagnie multinationale ITT a presque biffée de la carte lors de la fermeture de Rayonier, on retrouve une base de plein air unique au Québec, les Goélands.

La relation entre ITT et les Goélands est importante puisque les gouvernements provincial et fédéral, à la suite de l'échec de Rayonier, ont investi des centaines de milliers de dollars dans la région, et aussi dans cette base de plein air, afin de permettre aux gens de Port-Cartier de travailler. Elle appartient donc un peu à tous les Québécois...

La plus vaste

D'une superficie de 3,6 kilomètres carrés, la plus vaste au Québec, la base des Goélands a surtout pour vocation de permettre aux Nord-côtiers de pratiquer des activités de plein air, de promouvoir également la découverte et la protection de l'environnement, et de favoriser une amélioration du niveau de santé de la population par le biais d'activités de plein air.

Mais elle est ouverte à tous, surtout aux voyageurs qui veulent faire l'expérience de cette forme de vacances, et qui ont en outre la chance de rencontrer des gens de la région, les principaux utilisateurs de la base. Tout est neuf et moderne aux Goélands qui n'a que quelques années d'existence, et qui peut accueillir 50 personnes, logées dans des chambres comptant de 2 à 7 lits.

Il faut, comme dans plusieurs bases, apporter sa literie, et accepter de vivre quelque peu en communauté. On peut aussi y faire du camping sur des sites aménagés, incluant quelques places pour les roulottes, ou encore du camping sauvage. Reconnue et subventionnée par le ministère du Loisir, de la Chasse et de la Pêche, afin qu'elle offre des prix abordables à toute la population, la base Les Goélands est une société sans but lucratif.

Il est prudent de réserver en communiquant avec le Réseau Plein Air (800-361-4784).

M.-G.T.

Faites la fête!

Quelques jours de bonnes tables

Oubliez tout: le bureau, la maison, la routine, le train-train quotidien...

Faites la fête!

Quelque part, tout près de vous, de bonnes tables vous attendent... à peu de frais.

Charlevoix

1 nuit, incluant le petit déjeuner et le diner gastronomique.

À compter de par couple **100\$**

2 nuits, incluant 2 petits déjeuners, 2 diners, dont 1 diner gastronomique de 8 services.

À compter de par personne (occupation double) **161,50\$**

Coeur-du-Québec

1 nuit, incluant 1 petit déjeuner et 1 diner gastronomique.

À compter de par couple **175\$**

Estrie

2 nuits, incluant 2 petits déjeuners, 2 diners gastronomiques et un brunch.

À compter de par personne (occupation double) **155\$**

2 nuits, incluant petit déjeuner et diner gastronomique.

À compter de par personne (occupation double) **140\$**

Québec

2 nuits, incluant 2 petits déjeuners et 1 diner gastronomique (8 services).

À compter de par personne (occupation double) **138,50\$**

1 nuit, incluant 1 petit déjeuner et 1 diner gastronomique (10 services et vin).

À compter de par personne (occupation double) **99,50\$**

Laurentides

2 nuits, incluant 2 petits déjeuners et 1 diner gastronomique.

À compter de par personne (occupation double) **128\$**

Richelieu-Rive-Sud

1 nuit, incluant 1 petit déjeuner et 1 diner gastronomique.

À compter de par personne (occupation double) **63\$**

2 nuits, incluant 1 petit déjeuner, 2 diners gastronomiques et 1 brunch.

À compter de par personne (occupation double) **105\$**

Pour plus de renseignements, composez sans frais le 873-2015 (région de Montréal) ou le 1-800-361-5405 (ailleurs au Québec) et demandez le ou la téléphoniste 813 ou écrivez à: **TOURISME QUÉBEC (813) Ministère du Tourisme C.P. 20 000, Québec (Québec) G1K 7X2**

Nous nous ferons un plaisir de vous faire parvenir le Guide des forfaits... gratuitement.

Au Québec, on déguste



Québec

DÉPANNAGE VACANCES

668-8363

Laissez-nous vos soucis domestiques

Pendant votre absence, nous nous occupons de vos:

- plantes vertes
- animaux domestiques
- courrier
- surveillance de votre maison

Denise Perreault, directrice

Région de Montréal, Laval, Rive sud, Rive nord
Appels interurbains acceptés

L'ANTIQUITÉ

Visitez les berceaux de notre civilisation: l'Égypte, Israël et la Grèce. Voyages de luxe comprenant l'aller-retour par Air France, 1 nuit à Paris au retour, visites guidées très éducatives, hôtels de 1^{re} classe, tous les petits déj. et diners en Égypte, en Israël et en Grèce, p. déj. à Paris.

ÉGYPTE ■ 23 jours: ÉGYPTE, ISRAËL & GRÈCE, dont 9 j. en Égypte: Le Caire, Assouan et Louqsor. 7 j. en Israël: Tel-Aviv, Beer-Sheva, Jérusalem, Tibériade. 6 j. en Grèce: demi-journées à Athènes, Cap Sounion: journées compl. en Argolide, Delphes et croisière. Départs fréquents en 1985 et 1986. *3 573\$.

■ 16 jours: ÉGYPTE & GRÈCE, dont 9 j. en Égypte: Le Caire, Assouan, Louqsor. 5 j. en Grèce: Athènes, Cap Sounion, l'Argolide, Delphes, croisière. Départs fréquents en 1985 et 86. *2 841\$.

*Départ de Montréal. Frais de visa, taxe can. de transp. aér. en sus.

Pour tous renseignements, consultez votre agent de voyages. Voyages de qualité organisés par Canadian Travel Abroad Ltd.

AIR FRANCE

Fin de semaine à Ottawa/Hull 28,00\$

Séjournes au charmant Hôtel Plaza de la Chaudière situé près des chutes de la Chaudière avec une vue impressionnante sur la colline parlementaire et Ottawa. Vous y trouverez des chambres superbes, un restaurant exquis, des jardins luxuriants et une piscine complètement équipée.

De plus, pour que votre fin de semaine soit encore plus spéciale, nous offrons un prix très spécial de 28,00\$ la nuit par personne. Ce tarif de fin de semaine s'applique aux nuits du jeudi, vendredi, samedi et dimanche. Le prix d'une chambre pour une personne est de 56,00\$.

Téléphonez sans frais au 1-800-567-1991 ou communiquez avec votre agent de voyage.

Hôtel Plaza de la Chaudière

2, rue Montcalm, Hull (Québec) (819) 778-3880
Les tarifs ne s'appliquent pas aux groupes.

Les parcs de l'est du Québec

Les réserves fauniques, seul outil de conservation de la faune sur la Côte-Nord

Le problème est à la mesure du territoire. Immense.

Dans ce royaume de pêche et de chasse qu'est la Côte-Nord, il est en effet impossible de mettre un terme au braconnage qui n'est pas une activité de loisir, comme les citoyens pourraient le croire, mais bien une condition de vie et de survie.

MICHEL-G. TREMBLAY

Ceux qui admettent ainsi leur impuissance à contrôler le braconnage, ce sont des intervenants en chasse et pêche, des responsables de développement touristique, et des administrateurs du ministère du Loisir, de la Chasse et de la Pêche. Tous ont à cœur la protection de la faune, mais la vie sur la Côte-Nord a des exigences que la raison peut ignorer.

Question de survie

En effet, la pêche et la chasse ne constituent pas des activités sportives pour nombre de Nord-côtiers, gens qui travaillent seulement quelques mois par année, qui vivent d'assurance-chômage ou de bien-être social, et qui braconnent pour manger. Voilà une première facette du problème.

Une autre, c'est l'immensité du territoire que les agents de conservation surveillent du mieux qu'ils peuvent avec de bien faibles moyens.

Celle dont on parle le moins, pour éviter des conflits sociaux (et politiques), c'est l'agressivité de la population blanche envers la communauté autochtone. Les

Montagnais ont le droit, par exemple, de capturer autant de saumons qu'ils le veulent dans les riches rivières de la côte alors que les blancs ont l'obligation de suivre les règlements de la province en matière de prises et de conditions de pêche, ce qui crée d'inévitables tensions entre les communautés.

En voyageant sur la côte, les citoyens de Montréal et de Québec doivent donc réaliser que ce problème social mine les relations entre les Blancs et les Montagnais qui, de part et d'autre, croient à l'injustice pour des raisons bien différentes.

Les Nord-côtiers, soucieux de protection de l'environnement faunique, en sont aussi bien conscients, et ils savent que la richesse touristique de la région est sa faune terrestre et marine.

Que faire?

Leur seul espoir, c'est d'éduquer les jeunes, de leur apprendre à respecter l'environnement. Pour les autres, on ne ferme pas les yeux sur leurs activités illégales, mais on tente surtout de démanteler les réseaux de braconniers professionnels qui vendent leurs produits dans les grandes villes du Québec et d'ailleurs.

Le ministère du Loisir, de la Chasse et de la Pêche joue également un rôle important dans cette démarche en tentant de se rapprocher du citoyen. Le développement et l'amélioration de l'infrastructure des réserves fauniques de la Côte-Nord permet effectivement aux amateurs

de chasse et de pêche, qu'ils pratiquent ces activités pour leur plaisir ou pour leur besoin, de les poursuivre dans des conditions comparables aux autres régions du Québec.

Comprise dans le secteur de la forêt boréale, la réserve faunique de Sept-Îles-Port-Cartier se trouve, par exemple, à proximité de ces deux villes, et l'entrée est située à quelque 12 kilomètres au nord de Port-Cartier. Les adeptes du plein air ont la possibilité d'y pratiquer une multitude d'activités qui vont de la chasse à la pêche, du canotage au canot-camping, de la randonnée pédestre au pique-nique. Les voyageurs peuvent également faire du camping aménagé ou rustique (de \$6 à \$11 par jour) ou demeurer dans des chalets du ministère (de \$33 à \$54 par jour selon la capacité du chalet).



Du camping dans le parc de la rivière Moisie.



Contrairement à ce que l'on croit, l'île d'Anticosti n'est pas réservée exclusivement aux chasseurs et les pêcheurs. On peut y faire d'excellents safaris photographiques et de la randonnée pédestre. L'île est accessible en avion via Sept-Îles et Havre-Saint-Pierre, et en bateau sur le Fort Mingan qui relie entre eux tous les petits villages de la basse Côte-Nord.

CLUB VOYAGES VOUS PROPOSE

L'Europe aux couleurs d'automne

En automne, les touristes sont moins nombreux. Les gens sont revenus à leur rythme quotidien normal et la saison culturelle est en pleine effervescence. Vous bénéficiez d'un meilleur tarif pour votre billet d'avion et les hôtels sont plus faciles à réserver.

Découverte de l'Europe

Circuit de 15 jours en autocar de luxe. 4 pays: Hollande, Belgique France et Allemagne.

2 DÉPARTS
10 au 24 oct.
24 oct. au 7 nov.
1295\$
995\$

*Par pers. occ. double. Partage garanti. Réservation et paiement complet avant le 31 juillet.

- Incluant:
- Avion aller-retour (vol régulier).
 - hôtels 2 étoiles modernes
 - tous les petits déjeuners
 - excursions et visites prévues au programme
 - accompagnateur Club Voyages
 - taxes et services (sauf taxe d'aéroport)

Douce France

Circuit de 15 jours dans les régions les plus pittoresques de France.

2 DÉPARTS
3 au 17 oct.
17 au 31 nov.
1295\$
995\$

*Par pers. occ. double. Partage garanti. Réservation et paiement complet avant le 31 juillet.

- Incluant:
- Avion aller-retour (vol régulier).
 - hôtels 2 étoiles modernes
 - tous les petits déjeuners
 - excursions et visites prévues au programme
 - accompagnateur Club Voyages
 - taxes et services (sauf taxe d'aéroport)

ÉPARGNEZ
JUSQU'À
600\$
PAR COUPLE

Espagne Costa del Sol

Séjour de 15 jours en appartement au bord de la mer, à Torremolinos.

2 DÉPARTS
2 au 16 nov.
16 au 30 nov.
899\$
799\$

*Par pers. occ. double. Partage garanti. Réservation et paiement complet avant le 31 juillet.

- Incluant:
- Avion aller-retour (vol régulier).
 - appartement avec cuisinette
 - directement sur la plage.

AVION SEULEMENT
PARIS 638\$
499\$
AMSTERDAM 638\$
459\$
Transporteurs réguliers
Des départs entre le 1^{er} octobre et le 10 décembre

CLUB VOYAGES VOUS PROPOSE

L'Été aux couleurs du Québec

Club Voyages a sélectionné, parmi plus de 200 propositions, les forfaits suivants, selon leur rapport qualité-prix. Ils sont disponibles exclusivement par l'entremise de votre agence Club Voyages.

Laurentides

ST-DONAT
L'Auberge St-Donat
Une oasis de plaisir et de détente.
FORFAIT DE 3 ET 7 JOURS:
A partir de
112\$ p.p. en occupation double.

VAL DAVID
L'Auberge du Vieux Foyer
Une petite auberge au creux des montagnes.
FORFAIT DE 5 JOURS:
A partir de
195\$ p.p. en occupation double.

MONT-TREMBLANT
Villa Bellevue
Villégiature au bord du lac et des montagnes.
FORFAITS DE 6 ET 8 JOURS:
A partir de
305\$ p.p. en occupation double.

Cantons de l'Est

Club Equestre St-Grégoire
Séjour dans un centre d'équitation.
FORFAITS DE 2 ET 5 JOURS:
A partir de
145\$ p.p. en base individuelle.

Auberge Chéribourg
En bordure du Parc du Mont-Orford.
FORFAIT DE GOLF ET GASTRONOMIE / 3 NUITS:
225\$ p.p. en occupation double.

L'Auberge du Lac Brome
Une auberge de campagne au goût scandinave.
FORFAIT DE 4 NUITS:
A partir de
109\$ p.p. en occupation double.

Québec

Le Château Bonne Entente
Un petit coin de paradis.
FORFAIT FAMILIAL DE 3 JOURS:
A partir de
97\$ p.p. en occupation double.

Saguenay Lac St-Jean

JONQUIÈRE
Le Roussillon-Saguenay
Mini-croisière et séjour familial.
FORFAIT DE 3 JOURS:
A partir de
108\$ p.p. en occupation double.

ALMA
Hôtel-Motel les Cascades
On s'y sent comme chez soi.
FORFAIT DE 4 NUITS:
170\$ p.p. en occupation double.

Gaspésie

Carleton-Sur-Mer
Un relais gastronomique gaspésien.
FORFAITS DE GOLF, PÊCHE ET AIR PUR / 2, 3 ET 4 JOURS:
A partir de
138\$ p.p. en occupation double.

UNE FAÇON ORIGINALE DE VISITER LE QUÉBEC!
Rallye-Balade 20 au 27 juillet.
Bas St-Laurent Gaspésie
495\$ par pers. en occ. double
195\$ par enfant de moins de 12 ans partageant la même chambre que 2 adultes.
Incluant:
• 7 nuits d'hébergement
• 5 soupers
• 3 petits déjeuners
• taxes et services
• frais d'entrée aux visites prévues.
• accompagnateur

Voyez tous les détails des forfaits de cette annonce, ainsi que les conditions qui s'appliquent aux prix indiqués dans le CLUB VOYAGES MAGAZINE / ÉTÉ 1985 disponible auprès de votre agence Club Voyages la plus près.

Agences de Montréal et région

AMUNTSAC CLUB VOYAGES ALTITUDE (514) 332-1970 CLUB VOYAGES LAJEUNESSE (514) 381-5365	OUTREMONT CLUB VOYAGES OUTREMONT (514) 274-4464 PLATEAU MT-ROYAL CLUB VOYAGES DU PLATEAU (514) 521-3320	JOLIETTE CLUB VOYAGES ALBATROS (514) 759-5551 LAVAL CLUB VOYAGES LAVAL (514) 687-5900	ST-ANNE-DE-BELLEVUE CLUB VOYAGES JACQUELINE (514) 457-2060 ST-EUSTACHE CLUB VOYAGES FLEUR DE LYS (514) 472-7112
CENTRE-EST/ROSEMONT CLUB VOYAGES ROSEMONT (514) 376-5910	POINTE-AUX-TREMBLES CLUB VOYAGES P.A.T. (514) 642-3440 SAINT-LÉONARD CLUB VOYAGES AUREVOIR (514) 722-1128	LA TUQUE CLUB VOYAGES ALIZÉS (819) 523-7675 LONGUEUIL CLUB VOYAGES MISTRAL (514) 670-4066 CLUB VOYAGES MISTRAL (514) 670-6320	ST-HYACINTHE CLUB VOYAGES BOISLARD (514) 774-6436 ST-JEAN SUR RICHELIEU CLUB VOYAGES EDEN (514) 346-9291
CENTRE-VILLE CLUB VOYAGES BERRI (514) 288-8688 CLUB VOYAGES CRESCENT (514) 849-7521 CLUB VOYAGES FLEUR DE LYS (514) 288-7107 CLUB VOYAGES UNIVERSITÉ (514) 844-2831 CLUB VOYAGES VOYABEC (514) 288-2322	VILLE ST-LAURENT CLUB VOYAGES OUVERNAY (514) 331-1136 BROSSARD/ST-LAMBERT CLUB VOYAGES RIVE-SUD (514) 465-1105 HULL CLUB VOYAGES GUERTIN (819) 777-1651	MARIEVILLE CLUB VOYAGES SYLVIE SOLEIL (514) 460-4471 PLESSISVILLE CLUB VOYAGES MÉRISOL (819) 362-3235 POINTE-GATINEAU CLUB VOYAGES GUERTIN (819) 561-2220	ST-JÉRÔME CLUB VOYAGES JARD (514) 436-3520 SHAWINGAN CLUB VOYAGES DUROCHER (819) 539-6943

25 autres agences à la grandeur du Québec
Pour connaître l'agence Club Voyages la plus près de chez vous, veuillez consulter votre bulletin.

238 000 CLIENTS 56 AGENCES

DÉTENTEUR D'UN PERMIS DU QUÉBEC / PRINCIPALES CARTES DE CRÉDIT ACCEPTÉES

on a l'tour des voyages

CLUB VOYAGES

ÉVADEZ-VOUS EN FLORIDE

Pourquoi aller à Wildwood, Ogunquit ou Old Orchard quand **SURFSIDE** en Floride vous offre plus à meilleur prix?

TRANQUILLITÉ, CONFORT, PROPRIÉTÉ

BEEKMAN Towers

9499, Collins Avenue, Surfside, Florida 33154 U.S.A.

UN APPART-HOTEL

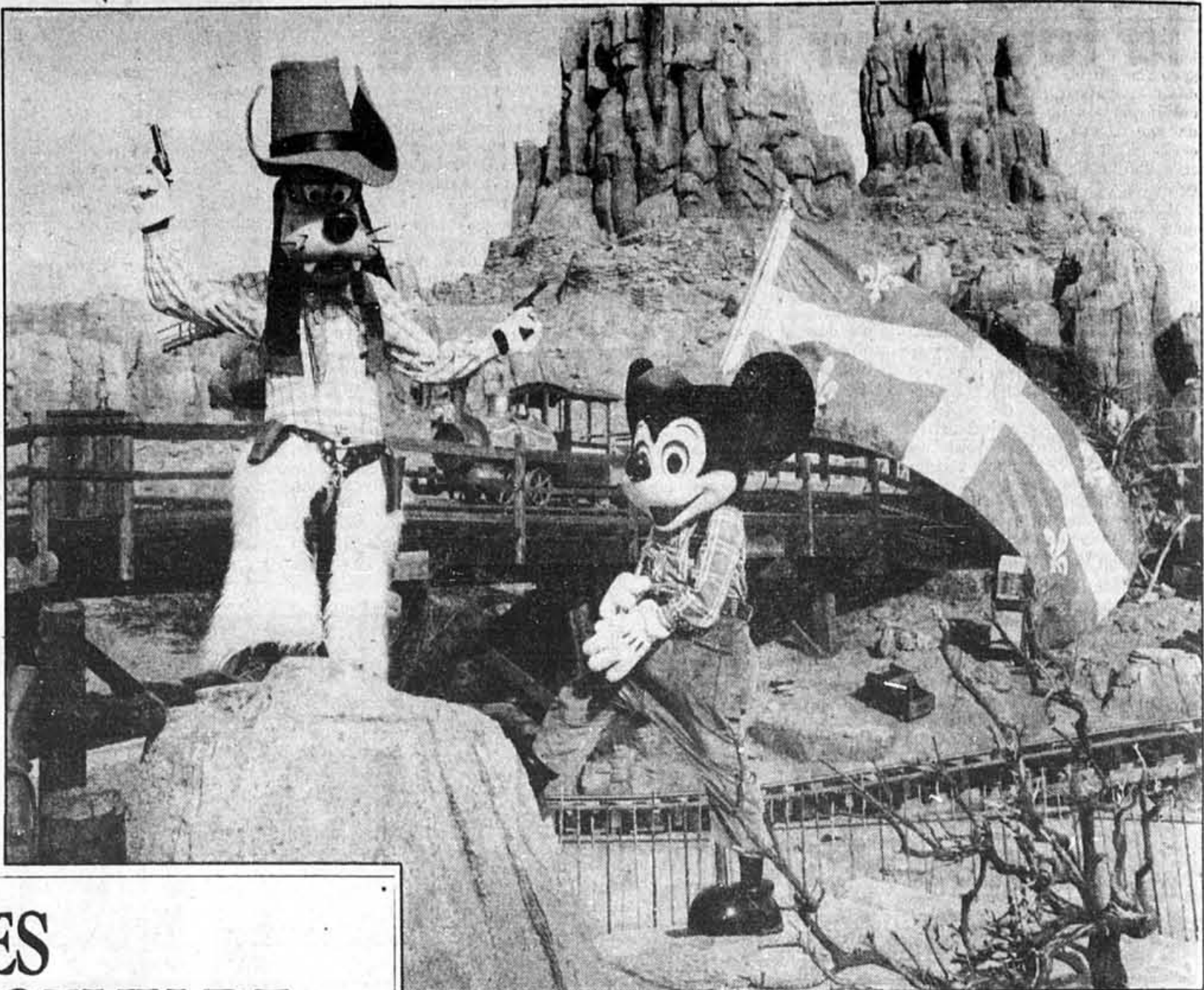
- Cuisine équipée de tous les accessoires électriques
- Stationnement gratuit • Personnel francophone

TARIFS D'ÉTÉ RÉDUITS

Stade (1-2 pers.) **17\$** U.S. par pers., exc. double
 APP. 1 ch. (2-4 pers.) **15\$** U.S. par pers., exc. triple
 APP. 2 ch. (2-4 pers.) **187\$** U.S. par pers., exc. quadr.

Pour réservations: Appelez Claire à frais virés
 (305) 861-5313 — (305) 861-4801
 Ou voyez votre agent de voyage

HÔTEL Bel-Aire
 au bord de l'océan, 66th St.
 Miami Beach, FL 33141
 Centre de villégiature de Miami Beach
MAINTENANT - MEUX QUE JAMAIS!
 Par pers. **\$10.50** U.S. 1 nuit - 1 petit
 7 par ex. **\$11.50** U.S. 1 petit - 1 sept.
 17 chambres sur 112
 toutes avec télé-couleur,
 radio fm, piscine olympique,
 grande plage de sable
 Stationnement gratuit
 tennis et pool gratuits
 1-800-238-2473



Hawaiian Isle BEACH RESORT AAA
 Directement sur l'Océan à la 176e Rue et l'avenue Collins, Miami Beach, Floride 33160
FORFAIT SPÉCIAL POUR CANADIENS
 DU 20 JUIN AU 21 DÉCEMBRE
ARGENT CANADIEN ACCEPTÉ AU PAIR POUR CLIENTS AVEC RÉSERVATIONS POUR CHAMBRES — BAR — PISCINE
 • Déjeuner continental tous les matins (casse-croûte à l'océan) • Dégustation vins-fromages • Tennis gratuit le jour • Réfrigérateur dans toutes les chambres.
16\$⁵⁰ — 19\$ — 20\$⁵⁰ — 22\$⁵⁰ par jour, par personne, occupation double, 30 chambres sur 210.
 OFFRE VALABLE AVEC RÉSERVATIONS DU CANADA SEULEMENT.
 GRATUIT POUR ENFANTS DE MOINS DE 15 ANS.
 Pour réservations, consultez votre agent de voyages ou appelez directement. Composez, à frais virés
(305) 932-2121

VOICI LES TARIFS AVANTAGEUX DE DELTA POUR MIAMI OU FT. LAUDERDALE

278\$

aller-retour (BLXE56)

(En vigueur jusqu'au 12 décembre 1985)



Toute une aubaine! Envolez-vous sans escale pour Miami n'importe quel jour à 9h00 et arrivez à destination à 12h04. Ou encore prenez notre vol direct avec une seule escale pour Ft. Lauderdale à 7h00 et arrivez à 11h33. Seulement 278\$† (BLXE56) aller-retour du lundi au jeudi ou 313\$† (BLWE56) aller-retour les vendredis, samedis ou dimanches.

Nous avons également des tarifs avantageux pour Tampa/St. Pete, West Palm Beach et Orlando, site de l'EPCOT Center Walt Disney World.

Économisez avec les Vacances de Rêve™ Delta. Par exemple: Thunderbird Resort (Sunny Isles) — à partir de 140\$* (U.S.) pour 8 jours/7 nuits, (ITDL-TMST5). En vigueur jusqu'au 17 décembre 1985.

Chateau-by-the-Sea (Miami Beach) — à partir de 84\$* (U.S.) (ITDL-TMSCMS). En vigueur jusqu'au 15 décembre 1985.

Consultez votre agent de voyages ou appelez Delta au 337-5520. Tarifs, forfaits et horaires en vigueur depuis l'aéroport de Dorval et sous réserve de changement sans préavis. (Détenant d'un permis du Québec).



DELTA, QUELLE ÉQUIPE!™

†Réservez et achetez vos billets au moins 14 jours à l'avance. L'hébergement d'au moins un samedi soir constitue le séjour minimum et le séjour maximum est d'un an. Le nombre de sièges est limité et certains vols peuvent être complets. Tarifs sujets à l'approbation gouvernementale. Une pénalité de 30\$ est prévue en cas de changement ou d'annulation. Les enfants peuvent également profiter de nos tarifs avantageux. Tarifs aériens en devises canadiennes.
 *Tarifs par personne, deux personnes par chambre. Billets d'avion, taxes et pourboires en sus.

LES VOYAGES
Treasure Tours INC.
 Détenteur d'un permis du Québec

ON SAIT MAINTENANT QUI CHOISIR POUR LA FLORIDE

VOLS NOLISÉS DE DORVAL VERS CLEARWATER • ORLANDO • FT. LAUDERDALE

Départ les vendredis, samedis et dimanches
 du 28 juin au 8 décembre 1985
 Durée: 1 à 4 semaines

ADULTE à partir de aller-retour	249\$	ENFANT à partir de aller-retour	189\$
---	--------------	---	--------------

Tous les vols sont régis par les règlements de la Commission canadienne des transports applicables aux vols ABC (vols affrétés avec réservation à l'avance).

LOCATION DE VOITURES

- Transmission automatique
- Climatisée
- Kilométrage illimité

à partir de **63\$** par semaine

VOYAGES À FORFAIT
 Du 28 juin au 8 décembre 1985

Hébergement	1 semaine à partir de	2 semaines à partir de
CLEARWATER Sandcastle I (4 adultes)	349\$	449\$
ORLANDO Comfort Inn East	389\$	529\$
DAYTONA Pirate's Cove Beach	409\$	569\$
FT. LAUDERDALE Sheraton Yankee Clipper/Trader (standard)	439\$	609\$
MIAMI Chateau by the Sea (standard)	389\$	539\$
WEST PALM BEACH Colonnades Beach Hotel (modique)	429\$	589\$

Les tarifs sont par personne, deux personnes par chambre, à l'exception de Clearwater. Les prix varient selon la date de départ choisie.

Chaque forfait inclut:

- le transport aérien aller-retour
- l'hébergement en catégorie standard
- la voiture climatisée pendant une ou deux semaines, kilométrage illimité

Les modalités et les conditions sont contenues dans le dépliant Express Floride et la brochure des voyages à forfait pour la Floride de Les Voyages Treasure Tours Inc., lesquels sont disponibles chez votre agent de voyages Travelaide.

VOYAGES TRAVELAIDE LITE

MONTRÉAL 4454, ST-DENIS 911, Beaubien Est Centre Domaine Galeries Normand GALERIES DUPUIS LaSALLE Place Newman	845-8225 273-7755 254-9969 331-9971 844-8416 364-6780	LAYAL Centre Laval FABREVILLE 3522 ouest, boul Dogenais ST-EUSTACHE Place St-Eustache LACHUTE 510, rue Principale LONGUEUIL Place Longueuil	687-0880 628-1522 472-6634 562-3788 679-3777	BROSSARD Place Portobello ST-HYACINTHE 565, St-Denis GRANBY 2, rue Court DRUMMONDVILLE 915, boul. St-Joseph	672-5353 773-8291 378-2454 472-3323
---	--	--	--	--	--

Permis du Québec

Le dilemme touristique de Percé

■ A Percé, tout le monde, du maire à l'hôtelier consciencieux, du vendeur de babioles corréennes au propriétaire de motel miteux, voudrait bien que les voyageurs passent plus de temps à découvrir ce qu'ils estiment être la « fine pointe de la Gaspésie ».

MICHEL-G. TREMBLAY

Ils n'ont pas tort d'être fiers de leur ville qui offre un panorama spectaculaire du Rocher Percé et de l'île Bonaventure. Surtout que cet impressionnant sanctuaire d'oiseaux marins vient d'être déclaré parc provincial, ce qui constitue un attrait de plus pour cette destination privilégiée.

Mais, d'année en année, le même problème se refait surface: les voyageurs montréalais ou québécois passent au plus une journée ou deux à Percé. On comprend qu'ils ont fait une très longue route, qu'ils ont atteint leur objectif, mais pourquoi ne passent-ils pas trois jours, ou une semaine, de détente à Percé avant de poursuivre leur tournée gaspésienne?

Plusieurs motifs peuvent expliquer l'attitude des citadins du Québec.

Il serait d'abord facile de l'attribuer au coût élevé de la vie dans ce village de vacances, mais si l'on compare les prix des mo-

tels et des chambres d'hôtels de la région de Percé avec ceux d'autres régions touristiques du Québec, la différence n'est pas si grande.

La raison est donc ailleurs.

Comme les voyageurs ont malgré tout l'impression de se faire avoir, ou simplement craignent d'être d'éventuelles victimes, c'est parce qu'ils « tombent » sur des hôteliers d'occasion, des gens de bonne volonté qui n'ont aucune connaissance des responsabilités qu'ils ont envers les voyageurs. C'est une minorité, dit-on, mais il a suffi au cours des vingt dernières années qu'une centaine de voyageurs reviennent tous les ans déçus de leur séjour pour que la mauvaise réputation fasse boule de neige.

Les aubergistes, restaurateurs et hôteliers professionnels dénoncent en catimini la situation, mais le soleil luit pour tout le monde...

Le voyageur prudent doit donc choisir avec soin son motel, ou son hôtel, en consultant les répertoires publiés par le gouvernement ou par des associations sérieuses afin d'avoir l'assurance d'être dans une maison reconnue et réputée. Mieux vaut payer \$5 de plus par jour pour trouver un logement confortable qui rend un séjour agréable.

La vie artificielle

L'autre motif, à mon avis, plus significatif, et qui explique « notre » comportement envers Percé, c'est la vie artificielle de cette destination touristique. Prenons l'exemple de villages similaires, Saint-Sauveur-des-Monts ou Mont-Tremblant, dans les Laurentides, où les voyageurs ne rencontrent pas que des touristes de passage lorsqu'ils y vont en vacances. Au marché, dans les magasins, dans la rue, on rencontre des gens qui y vivent à l'année, des gens qui y passent de longues vacances, et qui se prennent même après un certain temps pour des gens du pays.

À Percé, il est facile de sentir que toute la vie autour de soi est artificielle, qu'il n'y a presque personne qui y séjourne suffisamment longtemps pour s'identifier au village. D'une journée à l'autre, les visages changent, l'atmosphère se transforme selon la clientèle soit jeune, ou plus âgée, qu'elle arrive en début ou en fin de saison, ou qu'elle fasse du camping, ou vienne d'une autre province.

Dans les autres stations balnéaires, sur la côte est des États-Unis, par exemple, il se crée rapidement des liens d'amitié entre les gens qui louent des maisons à la semaine, ou au mois. On se connaît et on se reconnaît dans ces villages de vacances.

La réalité

Or Percé n'est pas un village de vacances. Comme toutes les destinations touristiques qui attirent les voyageurs à cause de la beauté exclusive d'un site, la richesse d'un parc, d'un paysage, ou d'un phénomène naturel exceptionnel. Le parc de Yellowstone, dans l'État du Wyoming, et le Grand Canyon en Arizona sont par exemple des destinations de passage qui ne visent pas à devenir des stations de vacances.

D'autre part, les chutes du Niagara ou le parc de Banff, en Alberta, ont d'abord attiré des visiteurs à cause de leur beauté spectaculaire, et ils sont devenus par la suite des destinations de vacances à cause de leur situation privilégiée près de grands centres urbains.

Il est illusoire, à court et à moyen terme, de croire que le comportement des voyageurs québécois va changer. Ce ne sont pas les clients (parce qu'une destination est un produit) qui doivent changer, c'est le produit qui doit s'adapter aux goûts de la clientèle. Et comme elle est de mieux en mieux instruite, informée, critique, soucieuse de la protection et de la mise en valeur de son environnement, et surtout avide d'authenticité, tous les intervenants de cette région gaspésienne doivent, pour leur survie, en tenir compte.

Mont Ste-Marie



Le parcours en vaut le trajet...

144 \$

Seulement par personne

occupation double, frais de service en sus: 15,00\$ de plus par personne le vendredi et le samedi. Pour réservations, composez (819) 467-5200

afin de profiter de notre forfait « golf illimité »

- 3 jours de golf illimité;
- hébergement pour 2 nuits dans une chambre climatisée avec téléviseur;
- le droit de réserver les heures de départ au moment de la réservation du forfait;
- 2 soupers à la chandelle et 2 petits déjeuners buffet;
- utilisation libre du champ de pratique, plus 1 panier de balles par jour;
- utilisation des cours de tennis, canots, pédalos et centre de conditionnement physique;
- un parcours professionnel 18 trous, normale 72, situé au cœur des montagnes de la Gatineau;
- boni — 9,00\$ de réduction sur la location de voitures électriques.



MONT STE MARIE

Un centre de villégiature et de conférences quatre saisons, unique dans la Gatineau. 1-800-567-1255.



MAROC

SÉJOUR À AGADIR

\$998*

SUPER SPECIAL

2 SEMAINES
HÔTEL ALI BABA
(4 ÉTOILES)

LE PRIX COMPREND:
L'AVION + DEMI-PENSION + TRANSFERTS + TAXES.

* Ce prix s'applique pour toute réservation effectuée avant le 15 juillet 85.

2 SEMAINES
HÔTEL LES ALMOHADES
(5 ÉTOILES) à compter de **\$1178**

LE PRIX COMPREND:
L'AVION + DEMI-PENSION + TRANSFERTS

CIRCUIT + SÉJOUR À AGADIR

CIRCUIT LES VILLES IMPÉRIALES
(1 semaine)
HÔTEL ALI BABA (1 semaine) à compter de **\$1195**

CIRCUIT LES VILLES IMPÉRIALES
(1 semaine)
HÔTEL LES ALMOHADES
(1 semaine) à compter de **\$1265**

Ces prix s'entendent par personne en chambre double.

Grand choix d'hôtels disponibles pour le séjour à Agadir.

DEMANDEZ NOTRE BROCHURE À VOTRE AGENT DE VOYAGES

royal air maroc



terratours
Détenant d'un permis du Québec

FAITES RELÂCHE CET ÉTÉ avec les forfaits de votre hôtel à Québec



Forfaits incluant:
chambre 2 adultes
petit déjeuner
pêche à la truite

gardiennage, marelle etc.
taxes
et services inclus.

HÔTEL
occ. double
40,00/adulte/nuît

PAVILLON
occ. double
35,00/adulte/nuît

Enfants moins de 10 ans, sans frais, incluant petit déjeuner, garderie etc.

Membre de la chaîne Pour réservations: 1-(800) 361-6162

3400 chemin Sainte-Foy, Québec G1X 1S6
(418) 653-5221, 1-(800) 463-4390, Téléc 051-31700

LES VOYAGES Treasure Tours INC.

Détenteur d'un permis du Québec

CROISIÈRE de 7 JOURS VERS NEW YORK de MONTRÉAL

À PARTIR DE **\$795.** CAN.

Un trajet impressionnant d'une longueur de 1700 milles sur le Saint-Laurent en direction de la Nouvelle-Écosse, la Nouvelle-Angleterre et New York.

Remontez le splendide fjord du Saguenay, parcourez le canal du Cap God, explorez les magnifiques demeures du 19e siècle à Newport et enfin passez un week-end inoubliable à New York (en option).

Itinéraire: Montréal • Québec • Fjord Saguenay • Halifax • Canal du Cap God • Fall River, Mass. (pour Newport) • New York
BILLET DE TRAIN AMTRAK GRATUIT — NEW YORK - MONTRÉAL

SEULEMENT

\$89. Can.

LA MAGIE DE MANHATTAN

- Une nuit à l'hôtel St. Moritz (ou équivalent)
- Le transfert entre le quai et l'hôtel
- Visite de 2 heures et demie dans Manhattan
- Accompagnateur francophone

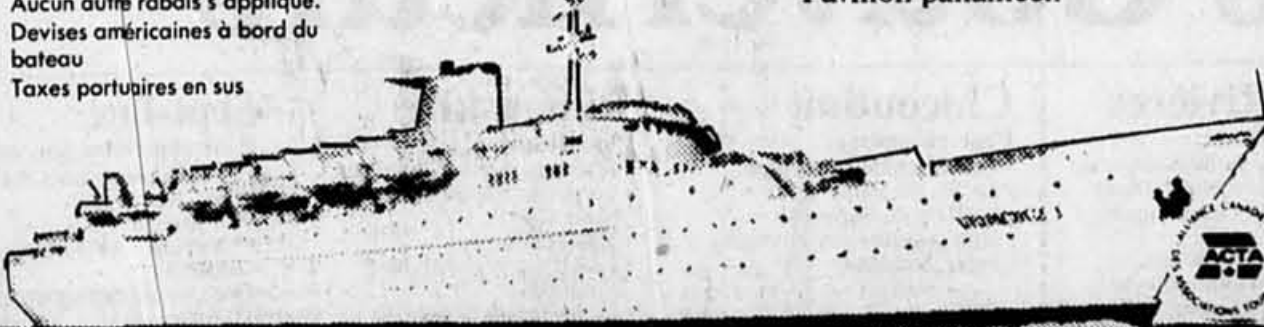
Le S.S. Veracruz offre une croisière de 7 jours au départ de Montréal le samedi à toutes les quinze semaines entre le 15 juin et le 21 septembre

Rabais de 5% pour les personnes de l'âge d'or. Enfant de 6 à 12 ans partageant avec deux passagers payant le tarif complet, \$95.

Le tarif est par personne, 2 personnes par cabine. Aucun autre rabais s'applique. Devises américaines à bord du bateau. Taxes portuaires en sus.

S.S. VERACRUZ

The Friendly Ship/ Bahama Cruise Line
Pavillon panaméen



CONSULTEZ VOTRE AGENT DE VOYAGES

CHARLEVOIX



Manoir Richelieu



HÔTEL TADOUSSAC

La douceur de vivre au rythme des marées

AU MANOIR RICHELIEU

FORFAIT GOLF
2 nuits/3 jours incluant 2 couchers, 4 repas 2 parcours de golf (18 trous).

A partir de **139\$** p.p., occ. double

Aussi disponibles:
«Forfait Fjords du Saguenay, forfait lune de miel, safari visuel aux baleines, forfait omnium de golf».

SPÉCIAUX POUR GROUPES FACILITÉS POUR CONGRÈS

Nous offrons la gamme complète des sports d'été dont l'initiation gratuite au golf, tennis, planche à voile et équitation. En soirée: théâtre d'été, animation au bar-foyer, discothèque, souper «buffet de fruits de mer» les samedis, «brunch» au club de golf et souper «délite de mode» les dimanches. 1-418-665-3703

À L'HÔTEL TADOUSSAC

(nouvellement rénové maintenant ouvert à l'année).

Forfait safari visuel aux baleines
2 nuits/3 jours incluant 2 soupers, 2 couchers, 2 déjeuners, exclusion pour l'observation des baleines sur le St-Laurent (3 heures).

A partir de **149\$** p.p., occ. double

Profitez d'une marée de sports d'été dont: initiation gratuite au golf, tennis et équitation. D'autres activités vous attendent en après-midi ou en soirée avec nos animateurs.

Aussi disponibles:
«Forfait lune de miel», «forfait Fjords du Saguenay», «forfait golf», «forfait pêche à la truite»

Spéciaux pour groupes — facilités pour congrès
1-418-235-4421

À L'HÔTEL CAP-AUX-PIERRES

FORFAIT «ENTRE-DEUX» 5 nuits/6 jours du 24 au 29 juin 85 — 299 \$ p.p., occ. double, incluant cocktail de bienvenue, 5 soupers, 5 couchers, 5 déjeuners, 5 diners et 1 tour de l'île-aux-Coudres guidé. Profitez de nos activités avec animateur, tels: tournoi de tennis, marelle ou équilibre sur pneumatique à la piscine extérieure à l'eau de mer chauffée, randonnées pédestres ou à bicyclette, etc. Soirée animée au bar-salon ou avec notre chansonnier à la boîte à chansons.

Aussi disponibles au tout temps: Forfait «lune de miel», spéciaux pour groupes, facilités pour congrès 1-418-438-2711



GOLETTE MARIE-CLARISSE

Renseignements et réservations: Sans frais en province:

Hôtel Cap-aux-Pierres

1-800-361-6162 au Québec, Ontario et Maritimes;
1-800-463-5250; de Montréal: 1-514-861-2821
Ou consultez votre agent de voyages

Famille Dufour Cap-aux-Pierres



VOYAGES EN CANOT

- Avec guides brevetés
- Fins de semaine en rapides et lacs
- Équipement complet et nourriture fournis
- Longs voyages de 7 à 10 jours



CONSULTEZ VOTRE AGENT DE VOYAGES

Expéditions Nord-Québec
(514) 598-9052
en collaboration avec Clubtour (514) 844-2851

MADRID TARIF "SUPER VERANO"

749\$

Tarif en vigueur du 22 juin au 4 septembre 1985.
Départs de Mirabel: les mardis, vol IB970 et les jeudis, vol IB972.
Retours: les mardis, vol IB979 et les mercredis, vol IB971.
Réservations: au moins 21 jours avant le départ.
Séjour min./max.: 7 jours/1 mois.
Enfants de 2 à 12 ans: 599\$.
 Paiement: dans les 7 jours suivant la réservation.
Frais d'annulation: 100\$.



Les passagers ayant déjà réservé leur place au tarif régulier sur les vols Iberia peuvent se prévaloir du tarif "Super Verano" sans pénalité, à condition de se conformer aux normes d'admissibilité et de ne pas modifier les dates de voyage ou le transporteur d'origine. Le nombre de places est limité. Ce tarif est sujet à l'approbation gouvernementale.

L'ex-camp de concentration de Dachau fait partie du circuit touristique

■ DACHAU — Les touristes qui passent par Munich, en Allemagne de l'Ouest, sont peu nombreux à savoir qu'ils peuvent visiter le Mémorial du camp de concentration de Dachau, situé non loin de là.

CLAUDE FOURNIER de la Presse canadienne

Quarante ans après la défaite de l'Allemagne lors de la seconde guerre mondiale, la visite de ce mémorial revêt un intérêt certain.

Elle donne un bon aperçu de ce qu'était ce premier camp de concentration allemand ouvert le 22 mars 1933 dans une usine à explosifs désaffectée.

Parmi les visiteurs, on ne compte pas seulement des touristes étrangers mais aussi des Allemands, dont plusieurs étudiants qui cherchent à en apprendre un peu plus sur cette portion de leur histoire.

L'accès y est simple: du centre de Munich, on prend le train S-2 en direction de Petershausen. En descendant à la gare de Dachau, on prend ensuite l'autobus numé-

ro 720 ou 722 vers le Gedenksteat (Mémorial).

Le musée du camp de concentration a été installé dans les bâtiments de l'intendance par le Comité international de Dachau, avec l'appui de l'Etat bavarois.

Il présente une série de documents qui expliquent la montée du nazisme et décrivent les événements qui sont survenus au camp de Dachau et dans d'autres camps de concentration.

Les documents sont en allemand, pour la plupart, mais ils sont toujours accompagnés de brèves explications en anglais et en français.

On y rappelle ainsi les conditions qui ont conduit à la dictature nazie et à la persécution des Juifs sous le Troisième Reich, la déportation et la libération des prisonniers.

Le camp de concentration de Dachau comprenait ancienne-

ment 15 baraques d'habitation mais elles ont été rasées pour des raisons d'hygiène.

Les autorités du Mémorial ont cependant reconstruit une de ces baraques selon les caractéristiques de l'époque.

On y voit comment les déportés étaient constitués et les sommaires installations dont pouvaient disposer les détenus.

À l'extérieur, on peut apercevoir la place d'appel où tous les prisonniers devaient se présenter matin et soir.

L'accès au camp n'était possible que par le « Jourhaus » dont le portail est devenu un classique en raison de son inscription « Arbeit macht frei » (le travail rend libre).

Les visiteurs peuvent également jeter un coup d'oeil dans la chambre à gaz camouflée en douche mais qui n'a finalement pas été utilisée.

En fait, « les détenus destinés à la chambre à gaz étaient transportés de Dachau au château de Hartheim ou dans d'autres camps. On transporta 3,166 détenus entre janvier 1942 et novem-

bre 1944 », apprend-on en visitant le musée.

En guise d'explication

Le Mémorial de Dachau représente pour la ville de Dachau un lourd témoignage de la « monstruosité » du système national-socialiste.

Tout en réprochant tous les crimes qui y ont été commis, la municipalité tient à souligner que c'est sur son long passé qu'elle doit être jugée.

« C'est à son passé d'histoire et culturel qu'il faut se référer pour comprendre combien la ville de Dachau ressent la fétidité du camp de concentration.

Cette ville n'est ni plus ni moins responsable qu'une autre ville d'Allemagne des douze années de terreur qui sévirent dans le camp de concentration de Dachau », lit-on dans un feuillet d'explication à l'intention des visiteurs.

Il faut dire certes que Dachau compte un passé prestigieux ayant notamment contribué à la création d'une célèbre colonie de peintres en plus d'avoir inspiré d'importantes oeuvres littéraires.

La Grèce tient à ses camps de nudistes

■ ATHENES (AP) — La plus haute autorité juridique grecque, le Conseil d'Etat, vient de rejeter l'appel d'un évêque orthodoxe qui voulait que les camps de nudistes soient interdits.

Mgr Ierotheos, de l'île de Hydra, estimait en effet que le nudisme, qui « offense la dignité humaine », devait être déclaré contraire à la constitution. Cette semaine, cependant, le Conseil d'Etat a fait savoir que l'introduction de stations réservées aux adeptes du nudisme en Grèce n'était pas contraire à la constitution, le public d'une pratique anarchique.

Depuis 1983, on a le droit en Grèce de se baigner et de se faire bronzer nu. Mais la même loi laisse aux autorités locales la possibilité de s'opposer à l'ou-

verture d'hôtels, de motels ou de terrains de camping réservés si elles estiment que cela risque de gêner la communauté.

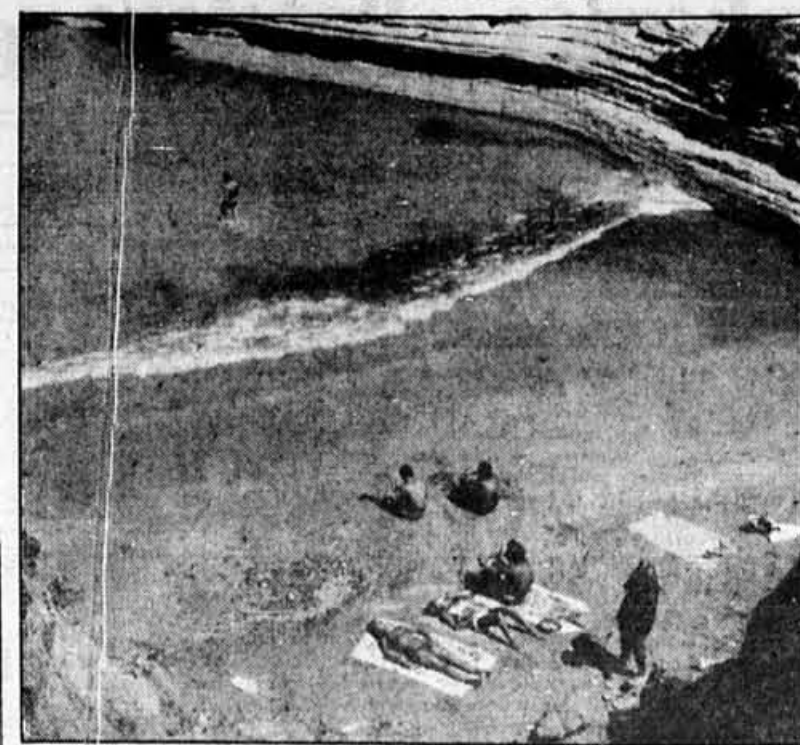
Le secrétaire au Tourisme, M. Nikos Skoulas, qui dirige l'Organisation nationale du tourisme, s'est félicité de la décision du Conseil d'Etat.

« Le nudisme est profondément enraciné dans l'histoire de la Grèce. Lors des Jeux Olympiques de l'Antiquité, les athlètes concourraient nus et beaucoup de statues montrent que les Grecs de cette époque admiraient la beauté nue », a-t-il dit à l'Associated Press.

Selon ses chiffres, quelques 25 000 touristes étrangers devraient passer leurs vacances

cette année dans les trois stations naturistes qui viennent de s'ou-

vrir en Grèce, à Corfou, Antiparos et Hermion.



Dans l'île de Corfou

NEW YORK

À PRIX INCROYABLE

à partir de **\$95** par personne base quad.
à partir de **\$130** par personne base double

INCLUANT: Transport aller / retour par autobus de luxe avec toilette et réfrigérateur • Hébergement 1 ou 2 nuits • Tour de ville avec guide en français • Taxes et manutention des bagages • Hôtels ou représentation sur place • Coupons de réduction sur spectacles à Broadway (NTC)

EN OPTION

Tour d'hélicoptère au-dessus de New York | Mini croisière autour de l'île de Manhattan

RÉSERVEZ VITE VOTRE PLACE

DÉPARTS SPÉCIAUX TOUTS LES VENDREDIS AVEC L'ECON-AUTOCAR HEBDOMADAIRE **\$70** par personne durant les mois de juin et juillet

ATLANTIC CITY
1er départ dès le 16 juin 1985

Fin de semaine 3 jours/2 nuits ou 4 jours/3 nuits
Caravane hebdomadaire « une semaine »
Caravane longue week-ends (congés fériés) de • St-Jean-Baptiste • Confédération • Fête du travail, etc.

VOYAGES S.E.T.A. VOYAGES
TOUS BILLETS D'AVION - BATEAU - CROISIÈRE TRAINS
EUROIPASS pour l'Europe • TOURS HAWAII - CUBA - MEXIQUE - les ANTILLES FRANÇAISES - les îles des Caraïbes - etc. CLUB MÉDITERRANÉE - APPARTEMENTS - NICE CÔTE D'AZUR: Avec avion: 2 billets d'avion.

SPECIAL WARDAIR
PARIS \$499

Consultez-nous pour nos dates de départ vers PARIS-BRUXELLES - TARIFS SPÉCIAUX
TOURING CLUB DE FRANCE
2050 Mansfield, Mezzanine B
Mtlr-Pari - Tél.: 281-1040 PERMIS DU QUÉBEC

TOURS CANAMERICA
7123, rue Saint-Denis
277-6975
Permis du Québec

SPÉCIAUX DIGNES D'UN ROI

TOUR DU MONDE

ACCOMPAGNÉ EN FRANÇAIS PAR PAUL TRUDELLE

DÉPART le 17 octobre - 26 jrs **\$3550**

URSS: Moscou, Leningrad, Samarkand, Boukhara, Tachkèni, Irkoutsk + le célèbre transsibérien de Irkoutsk à Pskov.

CHINE: Pékin, Shanghai, Hangzhou, Canton + Hong Kong.

INCLUANT: Transport aérien aller-retour de Montréal, hôtels de première classe, la plupart des repas, visites, etc.

PRÉSENTATION AUDIOVISUELLE LE 6 AOÛT À 19:00. RSVP.

URSS
ACCOMPAGNÉ EN FRANÇAIS PAR JOJO BAUDAINS
DÉPART le 4 nov. **\$1299**
11 jrs

Visitez MOSCOU, la grande capitale; LENINGRAD l'ancienne cité des Tsars; et KIEV, ville-musée de l'Ukraine.

INCLUANT: Transport aérien aller-retour de Montréal, hôtels de première classe, tous les repas, visites, dîner de gala, spectacles, etc.

PRÉSENTATION AUDIOVISUELLE LE 10 JUILLET À 19:00. RSVP.

GRÈCE
ACCOMPAGNÉ EN FRANÇAIS PAR JOJO BAUDAINS
DÉPART le 19 oct. **\$1599**
15 jrs

Ce circuit unique comprend un séjour à Athènes, un tour classique de 4 jours et une tournée croisière de 7 jours aux îles grecques et à Istanbul (Turquie).

INCLUANT: Transport aérien aller-retour de Montréal, hôtels de première classe, la plupart des repas, visites, croisière, etc.

PRÉSENTATION AUDIOVISUELLE LE 9 JUILLET À 19:00. RSVP.

VOYAGES DYNASTY
1010, rue Sainte-Catherine ouest
Suite 338
Tél.: (514) 875-8688
Permis du Québec

VAL SANTÉ
Jeûne et repos
Val Morin
1-819-322-5635

LA CALÈCHE
UN DE SEMAINE: 85\$
Semaine Adulte: 195\$ - Enfant: 145\$

Incluant: les couchers - tous les repas - piscine chauffée - planche à voile - catamaran - canoë - paddle - bicyclette - mobilier - garderie - etc.

Ligne directe avec Montréal: 438-7114
ou 1-800-567-6700

Le Splendide Isolement

L'hôtel L'Estérel c'est le splendide isolement, au cœur des Laurentides à moins d'une heure de route de Montréal. C'est la paix et le calme qui invitent au repos, mais c'est également le tennis, le golf, la planche à voile, la natation, la pêche.

Et L'Estérel offre les installations intérieures routes saisons pour le sport et les jeux les plus complètes des Laurentides.

L'Estérel est le centre de villégiature rêvé pour toute la famille. En pleine nature, mais avec tout le confort d'un hôtel de première classe et une cuisine superbe.

Renseignez-vous sur nos forfaits spéciaux et faites vite vos réservations. Téléphone: 866-8224, 1-228-2571 ou 1-800-363-3623.

Ville d'Estérel
Québec J0T 1E0
Sortie 69,
Autoroute des Laurentides

Hôtel L'Estérel

Le temps est aux vacances.

Auberge des Gouverneurs

- Québec**
Pour relaxer:
• Le Vieux Québec à proximité
• Le Festival d'été de Québec
• Les 75 boutiques de Place Québec
• Les nombreux théâtres d'été
- Sainte-Foy**
Pour se détendre:
• L'Aquarium de Québec à proximité
• Le Vieux Québec à quelques kilomètres
• Deux grands centres commerciaux à deux pas
• Les nombreux théâtres d'été
- Trois-Rivières**
Pour se détendre:
• Les Forges de Saint-Maurice
• Le Sanctuaire Notre-Dame-du-Cap et ses magnifiques jardins
• Les nombreux musées
• Une excursion à bord du M/S Jacques-Cartier
- Chicoutimi**
Pour récupérer:
• Le Musée du Saguenay
• La Vieille Pulperie
• La Fête du Saguenay
• Une croisière sur le majestueux Saguenay
- Rimouski**
Pour respirer:
• L'observation des baleines
• La pêche à la morue en haute mer
• La Fête du vent
• Le Musée régional de Rimouski
• Le musée de la Mer
- Sept-Îles**
Pour reprendre son souffle:
• La magnifique baie des Sept-Îles
• La Virée des îles
• La pêche à la morue en haute mer
• Le charme de l'île Grande Basque
- Matane**
Pour se détendre:
• Les parcs de la Gaspésie
• Le musée d'histoire naturelle de Matane
• Le Festival de la crevette de Matane
• Les jardins de Méris (jardins floraux)
- Sherbrooke**
Pour rêver:
• La Fête du lac des Nations
• Les magnifiques jardins du Domaine Howard
• Le musée du Séminaire de Sherbrooke
• L'Université Bishop de Lennoxville
- Joliette**
Pour se reposer:
• Le Festival d'été de Lanudière
• Le musée d'Art de Joliette
• Les théâtres d'été
• La visite de nombreuses églises remarquables
- Gatineau**
Pour flâner:
• Le parc du lac Beauport
• L'Aérotête
• La visite des barrages hydro-électriques
• La Marina Kitchissippi qui signifie «rivière avec flots abondants»
- Val-d'Or**
Pour se changer les idées:
• Les Fêtes du cinquantenaire de Val-d'Or
• Les mines Sigma
• Le quartier historique du village minier de Bourlameaque
• La plage du lac Lemoine



Ne pas déranger.



AUBERGE DES GOUVERNEURS
Pour réservations (sans frais) ou renseignements: 1-800-463-2820

Une bonne cure de repos au Ripplecove

À vivre quotidiennement au milieu d'un univers urbain agité et presque obligé de tout faire à la course, on en vient à croire que la quiétude et le calme ne sont plus de ce monde.



GUY PINARD

Les petites auberges — comme l'auberge Ripplecove qui nous intéresse plus précisément aujourd'hui — situées plus ou moins loin des grands axes routiers nous permettent justement de prendre une bonne cure de repos et de tranquillité, ne fût-ce que pour un week-end. Confortablement installée au fond d'une petite baie du lac Massawippi, le Ripplecove jouit, en effet d'un site enchanteur, et le nombre limité de ses chambres est une garantie de repos et de calme.

Mais faisons d'abord un peu d'histoire. Contrairement à d'autres auberges de la région, le Ripplecove est relativement jeune puisque le premier bâtiment a été construit en 1943 par Archie et Betty Stafford, les parents de Geoffrey, le propriétaire actuel. Construite sur 15 acres de

terrain, près d'Ayer's Cliff, l'auberge offrait à l'origine 50 chambres dans le bâtiment principal, l'annexe et les chalets. Au fil des ans, les Stafford investirent beaucoup, non seulement dans la construction, mais également dans l'infrastructure: la route jusqu'à l'auberge, l'électricité, l'aqueduc, le système d'égout (avec aération, dans un souci de protéger l'environnement qui les honorait) installé en 1960, tout fut construit avec leurs deniers, bien avant que la municipalité ne décide d'en équiper ses citoyens. Autant vous dire que les Stafford avaient toutes les raisons du monde de tenir à ce coin de pays.

Toute une vie qui s'envole en fumée

Pendant 35 ans, les Stafford, de plus en plus appuyés par leurs deux fils, dirigèrent donc l'entreprise familiale avec ce plaisir toujours renouvelé qu'on éprouve à faire des heureux autour de soi.

Mais l'année 1978 fut catastrophique. Un violent incendie détruisit presque complètement le bâtiment principal de l'auberge. Seuls les murs d'une aile étaient récupérables. La tentation était forte de tout abandonner.

Les deux fils Stafford ne l'entendaient pas ainsi. Ils décidèrent de rénover, tout en constata-

tant que les assurances seraient nettement insuffisantes pour reconstruire le bâtiment principal. On décida donc de reconstruire seulement l'aile dont les murs restaient debout et de déménager le cœur de l'auberge dans l'annexe.

Mais le risque était grand de perdre la clientèle pendant les

Les atouts de l'auberge

Aujourd'hui, les deux frères Stafford ont décidé de diriger une auberge chacun et Geoffrey s'est installé au Ripplecove. L'auberge est ouverte 12 mois par année. Cependant, même s'il est installé à proximité d'un réseau de 135 km de pistes de ski de fond, c'est

ne dit pas nécessairement qualité moindre, bien au contraire! Lorsqu'on est petit, on peut porter une attention plus particulière à tous ces menus détails qui plaisent au client. Avec le résultat que la qualité du service demeure un des principaux atouts de l'auberge. D'ailleurs, comme pourrait-il en être autrement quand on sait qu'en été, le rapport clients/employés est inférieur à deux!

Deuxième atout, les activités nautiques, avec le menu le plus complet de la région. Baignée de deux côtés par le lac Massawippi, l'auberge est en mesure d'offrir toute la panoplie d'activités nautiques, gratuites, hormis certaines heures de cours. Natation, ski nautique, voile, planche à voile, pédalos, canoë, pêche à la truite, à l'achigan et au brochet, excursions sur le lac à bord d'une péniche d'une capacité de 20 personnes, rien n'y manque, et Geoffrey est heureux de le souligner, en demandant de ne pas oublier de mentionner le court de tennis.

Troisième atout, la cuisine. En 1984, l'auberge s'était même offert le premier prix du Québec lors du concours de chefs cuisiniers. Depuis, les cuisines n'ont plus le même chef, mais la table n'est pas de moindre qualité, et à bon prix. La table d'hôte propose quatre entrées, une dizaine de plats principaux et quatre desserts. Et pour un supplément très

modeste, vous avez accès à la carte. Quant à la carte des vins, elle est certes modeste, mais elle offre une bonne variété.

Quatrième atout, la facilité de s'y rendre. Le Ripplecove se trouve à Ayer's Cliff, à 4 km de la sortie 21 de l'autoroute 55 menant au Vermont, 90 minutes tout au plus de Montréal via l'autoroute des Cantons de l'est.

Reste un atout, l'amabilité du personnel. La chaleur des rapports, le souci qu'on affiche pour le bien-être des clients. Tout n'est certes pas parfait, comme lorsque, en pleine nuit, on cherche un verre dans la chambre sans en trouver. Mais on a vu pire dans bien des hôtels de renom, et pour pas mal plus cher!

Auberge Ripplecove, Lac Massawippi, Ayer's Cliff, Québec, Canada J0B 1C0
Tél: (819) 838-4296

L'auberge offre des forfaits «tout compris»: les activités sportives, le gîte, le petit déjeuner, le dîner (repas du soir), les pourboires et la taxe. Le tarif d'un jour varie entre \$60 et \$85, celui du week-end de \$116 à \$170; celui de la semaine de cinq jours (du dimanche au vendredi) de \$259 à \$354, et celui de la semaine complète, de \$375 à \$524. Un seul prix pour la table d'hôte: \$18,50. Les prix de la carte des vins varient de \$12 à \$44.



travaux; sagement, les frères Stafford décidèrent donc d'acquiescer le manoir Hovey, à l'autre extrémité du lac.

La dernière touche des rénovations a été apportée ce printemps, alors qu'on a complété la décoration de toutes les chambres, en faisant ressortir plus particulièrement la beauté naturelle du bois, jusque là masquée par la peinture.

évidemment pendant les mois d'été que le Ripplecove connaît ses meilleurs moments, l'auberge affichant complet presque à chaque jour entre la Saint-Jean-Baptiste et la Fête du Travail.

Il faut dire qu'avec seulement 11 chambres, trois suites et quatre chalets (dont un construit en bois rond en 1880) dotés d'une cuisine, l'auberge peut accueillir un maximum de 45 clients, enfants compris.

Mais qui dit «petite auberge»

... ON RELAXE!
Pour renseignements: 1-800-363-2573 (sans frais).

INCOMPARABLE
QUEBEC

- Chambres grand confort
- Piscine intérieure
- Cuisinette
- Salle de conférence

AUBERGE
HM

48\$ simple
6\$ add

2815, boul. Laurier, Ste-Foy
(418) 658-2793
Réservation sans frais
1-800-463-5535

Les nuits prochaines...

Chalets Des Chutes
MONT-TREMBLANT
Qué. J0T 1Z0

Journées chaudes, soirées fraîches, air frais de la montagne. Le tout combiné avec une superbe cuisine française et continentale. Atmosphère de détente. Golf... tennis... bateau ou tout simplement se reposer près de la piscine... pour une vacance idéale.

Divertissez-vous le soir dans «L'Ambiance Bar».

Par jour à partir de 43\$+ / pers. (MAP) 2 repas
6 nuits à partir de 232\$+ / pers. (MAP) 2 repas
• Occupation double Rens. supplémentaires: 1 (819) 425-2738

Mont Tremblant
RESERVATIONS

Centre de réservations pour chalets, condominiums et chambres d'hôtel au Mont Tremblant.

1-819-425-8681

Aux Éditions La Presse

LE GUIDE DU QUÉBEC

EDITION REVISÉE

QUOI VOIR ET QUOI FAIRE DANS 297 villes et villages

RÉPERTOIRE DE 447 restaurants

CHOIX DE 73 manoirs et auberges

LISTE DE 371 motels et hôtels

ET DE 107 terrains de camping

RENSEIGNEMENTS SUR 75 centres de ski

la presse

Dans les Laurentides À UNE HEURE DE MONTRÉAL

LUXUEUX CHALET À LA SEMAINE

Du vendredi au vendredi

Sans frais: 1-800-567-6707

Depuis sur demande: C.P. 269, J0T 2B0 Saint-Adolphe d'Howard (819) 327-3330

UNE VACANCE INOUBLIABLE avec les enfants

À VILLA BELLEVUE

Vous les verrez moins mais vous les aimerez plus!

Nos moniteurs les prendront en charge de 1 00 - 5 00 hrs et de 6 00 - 9 00 hrs et ce du lundi au vendredi.

Natation, tennis, jeux de groupe, équitation, bricolage, théâtre, randonnée en charrette de bois, feu de joie ne sont que quelques-unes des activités auxquelles ils s'adonneront.

Pour VOUS le choix sera entre la voile, la planche à voile, le tennis, le golf, le ski nautique, le ballon volant, le badminton, le jogging, la bicyclette, la danse aérobique, le repos au soleil, l'apéritif avec de nouveaux amis, le souper en tête à tête, la danse au son de notre orchestre.

De PLUS si vos enfants de 14 ans et moins partagent votre chambre, ils seront logés gratuitement.

Pour que tout le monde profite d'une semaine de vacances en famille, téléphonez aujourd'hui sans frais: 1-800-567-6763

VILLA BELLEVUE
Mont-Tremblant (Québec) - J0T 1Z0
(819) 425-2734

Wow! Le site!

Un nouveau concept de villégiature où l'architecture d'avant garde est en parfaite harmonie avec l'environnement.

- 28 condos ultra-modernes
- parc naturel de 70 acres
- terrasse privée
- foyer
- entièrement équipé
- tele-couleur
- panier du premier petit déjeuner
- carte Privilege
- tennis
- natation

- putting green
- senhers
- golf glissades
- d'eau -voile
- équitation
- restaurants et habitats à proximité

RENSEIGNEMENTS: 1-(819)-322-1226

LES ROCHERS BOISÉS de Ste-Adèle
3901 chemin du Mont-Sauvage, C.P. 1350, Ste-Adèle, P.Q. J0R 1L0
(à 45 minutes de Montréal) Sortie 72, autoroute des Laurentides

MONT-TREMBLANT

Auberge du COQ de Montagne

Auberge familiale au bord du lac Moore, choix d'activités estivales et excellente cuisine italienne. Semaine: hébergement 6 nuits, 6 soupers, 6 petits déjeuners, pourboires et taxes.

À partir de 200 \$ par personne, occupation double.

Mini-semaine: hébergement 2 nuits, 2 soupers, 2 petits déjeuners, pourboires et taxes.

À partir de 70 \$ par personne, occupation double.

Pour plus de renseignements, téléphoner ou écrire:
AUBERGE DU COQ DE MONTAGNE
C.P. 208, Mont-Tremblant, P.Q., J0T 1Z0
Téléphone (819) 425-3380

Cet été, pourquoi pas le P'tit Bonheur!

Fin de semaine à partir de **81\$** par personne tout compris

- Repas
- Couchers
- Animation
- Service de garderie
- Equipements

Pour renseignements: C.P. 30, Lac Carré Québec J0T 1J0 Tel: 1-800-567-6788 (ligne directe) (819) 326-4281

le p'tit bonheur

TOUT CE QU'IL FAUT SAVOIR sur les richesses touristiques du Québec

- comment s'y rendre
- où se loger
- où se restaurer
- les choses à voir et à faire

FORMAT PRATIQUE 432 PAGES

NOMBREUSES CARTES ET ILLUSTRATIONS

Préparé sous la direction de Michel-G. Tremblay, responsable du cahier Vacances-Voyage de La Presse, avec la collaboration des meilleurs journalistes spécialistes en tourisme du Québec.

COMMANDEZ PAR TELEPHONE Service rapide et efficace 285-6984

EN VENTE PARTOUT Comptoir de vente 44, Saint-Antoine Ouest

OFFRE SPECIALE AUX ABONNE(E)S DE LA PRESSE: 20% DE REDUCTION

BON DE COMMANDE

Veuillez me faire parvenir: () exemplaire(s) de «Le Guide du Québec», au prix de 9,95\$ chacun, plus 1\$ pour frais de poste et de manutention.

Je suis abonné(e) à LA PRESSE. Veuillez me faire parvenir () exemplaire(s) de «Le Guide du Québec» au prix de 7,95\$ chacun, plus 1\$ pour frais de poste et de manutention.

N° d'abonné(e)

IMPORTANT: Joignez à cette commande un chèque ou mandat payable aux Éditions La Presse, Ltée.

Vous pouvez également utiliser votre carte de crédit comme mode de paiement: MASTERCARD ou VISA

À retourner aux: **Éditions La Presse Ltée**, 44, Saint-Antoine Ouest, Montréal (Québec) H2Y 1J5

NOM: _____

ADRESSE: _____

VILLE: _____

PROVINCE: _____

CODE POSTAL: _____

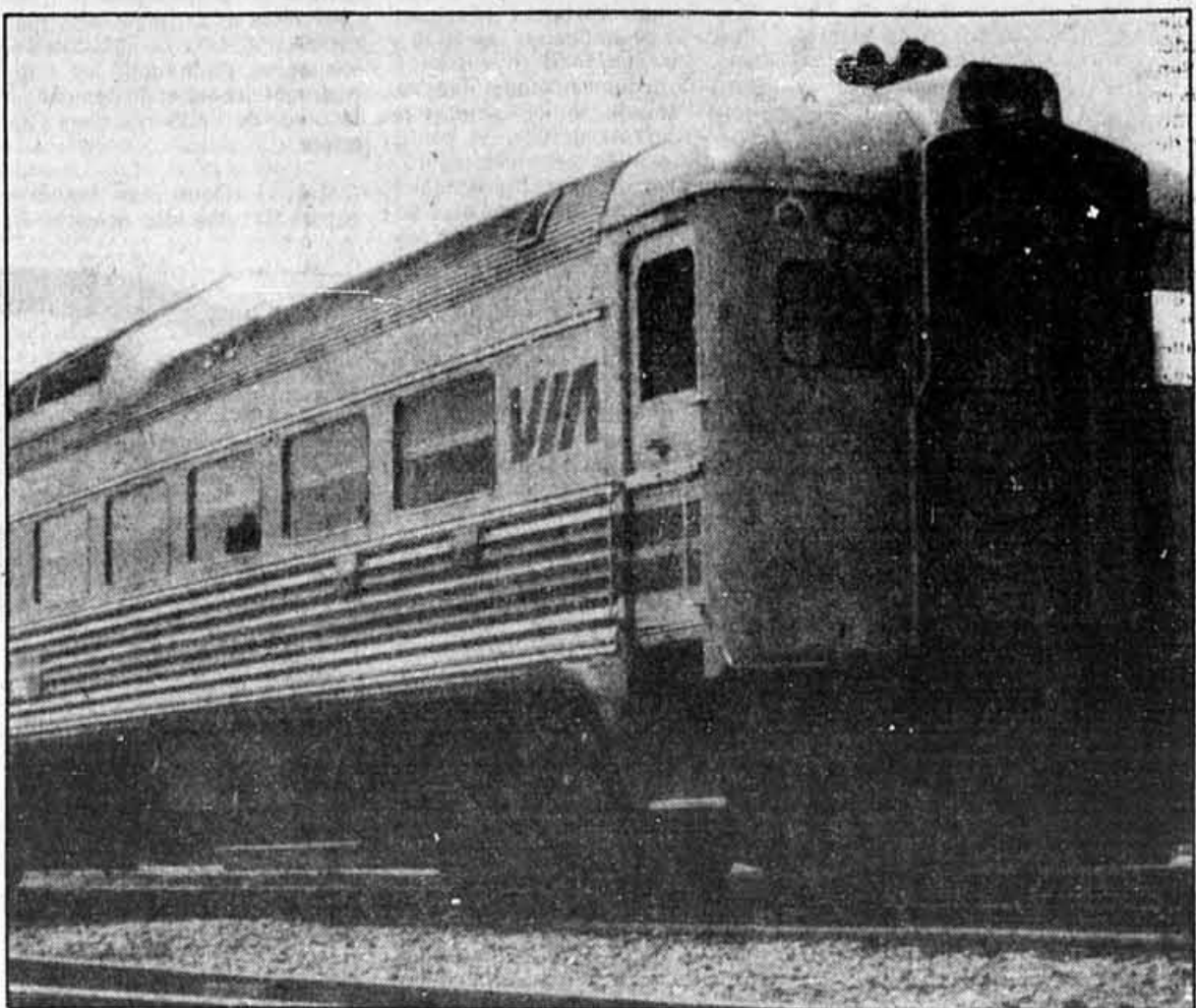
TÉL: _____

TOTAL CI-JOINT _____

Préparez à noter que les échanges et les remboursements ne sont pas acceptés.

DE MONTRÉAL À QUÉBEC Un petit train en sursis

L'expérience pourrait être emballante. Un voyage en train entre Montréal et Québec, par la rive nord, pourrait faire l'objet d'une excursion touristique nouvelle, une façon intéressante d'aller à Québec en découvrant des paysages différents. Une autre façon de faire le chemin du Roy.



Les jours paraissent comptés pour le petit train qui fait le service entre Montréal et Québec, sur la rive nord.

MICHEL-G. TREMBLAY
Mais, c'est tout le contraire. Ceux qui prennent ce train sont obligés de le faire parce qu'ils demeurent à Saint-Martin, à Lanoraie, à La Pérade ou à Trois-Rivières. Et ce n'est pas un voyage que l'on fait par plaisir, uniquement par obligation. Et c'est dommage.

Parti un vendredi, en début d'après-midi, de la gare de Bordeaux, (au fait, la gare n'existe plus, il faut faire du pouce le long de la voie pour que le train arrête), je monte donc à bord de cet autorail, et suis accueilli par un préposé aux billets, souriant, affable et décontracté qui ne s'attend évidemment pas à voir une foule se presser à la gare.

On traverse la rivière des Prairies en douceur. Le premier arrêt est à Saint-Martin. Devant l'état délabré de cette gare, je me demande si elle a été la proie des flammes récemment. À L'Épiphanie, à Berthier, même spectacle désolant. Et je pourrais presque toutes les nommer entre Montréal et Québec tellement leur état est pitoyable avec leurs fenêtres très souvent barricadées et leurs couleurs délavées par des décennies.

Au fait, pourquoi Via Rail ne permet-elle pas aux municipalités d'utiliser, et de rénover, ces vieilles gares afin de les transformer en bibliothèque, en salle d'exposition, en petit musée régional, ou en centre de loisirs? C'est une autre question.

Les étrangers...
Revenant à ce voyage, on peut au moins se consoler en voyant que Via Rail n'incite pas les voyageurs d'ici et d'ailleurs à faire ce trajet parce qu'il y a de quoi avoir honte. La préposée de Via Rail, à qui j'avais demandé si je devais faire une réservation pour prendre ce train, m'avait en effet suggéré de prendre celui qui passe par la rive sud. Le service est meilleur, vous pourrez man-

ger sur le train, le voyage est plus rapide, et la route est moins longue pour se rendre dans la capitale, m'avait-elle dit, en ne comprenant évidemment pas que je veuille passer par la rive nord.

J'espère que tous les voyageurs, surtout les Américains et les Européens, qui aiment bien ce mode de transport, suivent son conseil...

Il est clair que ce service est en sursis, et il ne faut pas être un expert pour noter que le train ralentit très souvent au cours du trajet parce que la voie ferrée est inadéquate. Quand un dormant de chemin de fer brise, il faut attendre jusqu'à trois semaines pour qu'une équipe d'entretien vienne le réparer, ce qui se fait en moins de 48 heures sur une voie achalandée; et qu'il y a même un pont où le train doit rouler à seulement dix kilomètres à l'heure,

une situation que l'on doit corriger depuis deux ans.

À cause du piètre état de la voie, il est évidemment difficile d'écrire ou de lire, une seule personne qui avait l'air d'un habitué était en mesure de lire.

Bons et mauvais côtés
Malgré ces inconvénients, je dois dire que l'autorail est arrivé à l'heure à la gare de Sainte-Foy, qu'il n'a jamais été en retard de plus de deux minutes sur son itinéraire, que l'intérieur de l'autorail était très propre, et que les deux employés, le préposé aux billets et le conducteur, ont été fort gentils, bien conscients qu'ils pourraient offrir un service meilleur s'ils en avaient les moyens.

Le prix du billet aller-retour, valide pour une durée de cinq jours, sauf les départs du vendredi, est de \$40 par personne; le bil-

let aller-retour la même journée est de \$32. Et le prix du billet Montréal-Québec, aller-simple, est de \$25. Par la rive nord, le voyage dure 3 h 30, et il est de 2 h 50 par la rive sud. Un voyageur qui serait tenté de refaire cette expérience au cours de l'été peut faire l'aller sur la rive nord, à condition d'apporter son lunch et d'avoir le goût de faire un voyage dans le temps, et de revenir par la rive sud.

On se rappelle le sort qu'a connu le «P'tit Train du Nord» au cours des années qui ont précédé sa disparition, et il ne faut pas être un prophète pour prévoir la fin prochaine du service Montréal-Québec par la rive nord du fleuve Saint-Laurent.

Les nostalgiques ont donc intérêt à prendre ce train avant qu'il ne soit trop tard.

Depuis déjà 6 ans, avec la collaboration de Monsieur Normand Fortier, Madame Gisèle APRIL-FORTIER dirige le Centre de formation en tourisme. L'école compte de nombreux diplômés travaillant actuellement dans le domaine du voyage.

Une carrière d'agent de voyages c'est pour vous!

Avez-vous déjà rêvé d'un travail qui vous permette de voyager à travers le monde à des tarifs abordables? Celui d'agent de voyages en est un et s'il est un travail fascinant, c'est bien celui-là.

Le travail d'un agent de voyages est à la fois passionnant et stimulant. Tous les jours, l'agent de voyages apprend quelque chose de nouveau et ses clients sont heureux puisqu'il prépare leurs vacances.

On ne s'improvise pas agent de voyages. Planifier les voyages d'autrui est une lourde responsabilité. Si le défi vous intéresse, communiquez avec le secrétariat de l'école.

Les cours sont donnés au pavillon Read de l'Université du Québec à Montréal, 420, de la Gauchetière Ouest, suite 1031.

788-1414

Cours du jour le 3 juillet

Permis du ministère de l'Éducation no 749720
Enseignement professionnel secondaire pour adultes

Superbe voyage en ITALIE

du 18 septembre au 2 octobre 1985

Les Québécois rendent au Pape sa visite

À l'arrivée, 2 jours en Suisse, puis Milan, Venise, Florence, Rome (audience papale), Pompei, etc.

Père Jean-Louis BROUILLE, s.j.
Responsable de l'Association des anciens du collège Ste-Marie

Anik VOYAGES

CLAO TOURS

CPAIR (permis du Québec)

RÉUNIONS D'INFORMATION: AU CENTRE IMMACULÉE-CONCEPTION: JEUDI 27 JUIN — 19 H 30 JEUDI 8 AOÛT — 19 H 30

RENSEIGNEMENTS ET RÉSERVATIONS: VOYAGES ANIK (affiliés au centre I.-C.) 4265, rue Papineau, Montréal H2H 1T3 (514) 521-4041

ROYALE SWANS COUNTRY & MOTEL

Rd #2 Bx83 Swanton, Vt. 05488.

Évadez-vous. 3 jours/2 nuits, repas compris.

165\$ CAN par couple

Grande piscine, vert, jeu de fers et bicyclettes à louer. Également nouveau terrain de golf, 18 trous, à proximité.

JEÛNE ou CURES VÉGÉTALES CURES INDIVIDUALISÉES, SPÉCIALISÉES

POUR MAIGRIR CESSER DE FUMER

OBTENIR UNE ÉNERGIE, UN BIEN-ÊTRE GÉNÉRAL

Diverses techniques de relaxation et de nutrition
Site panoramique, maison sérieuse et recommandée.

JOUVENCE

(514) 457-5842, jour, soir, fin de semaine.

Payez moins pour jouer davantage

Forfaits golf et tennis pour la Confédération

88\$ U.S. par personne, 2 par ch.

72\$ U.S. par personne, 2 par ch.

Votre dollar vaut bien plus à Stowe. Nos forfaits spéciaux pour la Confédération (prix réduits de 20%) comprennent cocktail de bienvenue, chambre de luxe, entrée GRATUITE au parc d'attractions Mt. Mansfield (piste d'autos en montagne, téléphérique, glissoire en montagne), golf et tennis GRATUITS. Forfaits de golf de 2 ou 3 jours à compter de 88\$ par personne, 2 par chambre, et forfaits de tennis de 2 ou 3 jours à compter de 72\$ par personne, deux par chambre. Téléphonnez dès maintenant: 1-802-253-7316.

THE Inn AT THE MOUNTAIN

Stowe Vermont 05672

TOPNOTCH AT STOWE

Un ensemble de classe mondiale avec centre de congrès situé sur une propriété de 120 acres. Suites, chambres et condominiums de luxe. Superbe cuisine continentale, en plus du nouveau le Bistrot.

Tennis à l'année longue (4 courts intérieurs et 10 extérieurs), équitation et natation. Golf à proximité.

Offrez-vous le luxe

Forfait comprenant: 75\$ CAN. par personne, 2 par chambre, par jour

- Champagne à l'arrivée
- Hébergement de luxe
- Séjour minimum 2 nuits
- Petit déjeuner tous les jours
- Spectacle tous les soirs
- Thé l'après-midi
- Accès au mini-spa et à la salle d'exercice.
- Taxe et pourboires non compris
- Valable jusqu'au 19 octobre 1985

Demandez des précisions sur nos forfaits camp de tennis.

Mt. Road, Stowe, Vermont 05672
(802) 253-8585 (800) 228-8686
AAA♦♦♦ Mobil★★★★

ÇA NE COÛTE PAS PLUS CHER DE CONSULTER DES EXPERTS

LOUISE MASSUE YVON DUPUIS ROBERTE DUPUIS

CLUB VOYAGES YVON DUPUIS EST DEVENU EN PEU DE TEMPS LE PLUS GRAND SPÉCIALISTE DES VOYAGES EN GROUPE. COMPTE TENU DE LA QUALITÉ DES HÔTELS, DU NOMBRE DES REPAS, DES EXCURSIONS INCLUSES, DE LA QUALITÉ DE SES ACCOMPAGNATEURS TRÈS QUALIFIÉS, DE L'EXCLUSIVITÉ DE SES TOURS OU ON NE TROUVE NULLE PART AILLEURS. NOTRE AGENCE VOUS OFFRE LES MEILLEURS VOYAGES AU MEILLEUR PRIX POSSIBLE. COMPAREZ LES PRIX MAIS N'OUBLIEZ PAS DE COMPARER LA QUALITÉ DES SERVICES OFFERTS. NOUS CROYONS SINCÈREMENT QUE LE VOYAGEUR AVERTI PRÉFÈRE CHOISIR LE VOYAGE SANS SURPRISE, LE VOYAGE QUI LUI OFFRE TOUT INCLUS. C'EST LA RAISON DE NOTRE SUCCÈS!

LA RUSSIE ET LES PAYS DE L'EST ACCOMPAGNE PAR YVON DUPUIS Départ: 12 juillet Leningrad, Moscou, Kiev, Constantin, Bucharst, Varsovie, Budapest, Prague.	LE GRAND TOUR DE L'EUROPE ACCOMPAGNE PAR NATHALIE DUPUIS Départ: 29 juillet France, Angleterre, Hollande, Belgique, Allemagne, Italie, Suisse, ÉCOSSE.	LE GRAND TOUR DE L'ITALIE ACCOMPAGNE PAR SYLVIA FASCIANO Départ: 24 août Rome, Florence, Venise, Gênes, Capri, Amalfi, Milan, etc.
LE GRAND TOUR DE L'ORIENT avec YVES DUPUIS Départ: 7 octobre 25 jours de luxe Japan, Hong Kong, Thaïlande, Bali, Singapour, Chine, Malacca, Portgale.	CROISIÈRE-GROUPE VERACRUZ Départ: 13 juillet Retour: 21 juillet 1 nuit à New York Retour en autocar TRÈS EXCLUSIF	EGYPTE - ISRAËL NOËL-NOUVEL AN ACCOMPAGNE PAR ROBERTE ET YVON DUPUIS Départ: 23 déc. Croisière de Noël * Menu de Noël en Israël, etc.

DEMANDEZ LA BROCHURE DU VOYAGE DESIRÉ

CHACQUE JOUR, NOUS AVONS DES DÉPARTS EN AUTOCAR DE LUXE POUR DES VOYAGES DE COURTE DURÉE, 1 JOURNÉE OU PLUS DIRECTEMENT DE NOTRE AGENCE, AU QUÉBEC, EN ONTARIO, EN NOUVELLE-ANGLÈTTERRE (USA), AUX MARITIMES, OU AILLEURS.

CLUB VOYAGES YVON DUPUIS PERMIS DU QUÉBEC 523-2143 RÉSERVEZ

ESPAGNE ET PORTUGAL: Départ: 28 septembre. Un autre groupe très exclusif, superbe!

INVITATION AUX 50 ANS ET PLUS

Mercredi le 26 juin 1985 à 1:30 P.M.

VENEZ ASSISTER GRATUITEMENT À UN APRÈS-MIDI D'INFORMATION SUR LES VOYAGES SUIVANTS:

BRÉSIL Départ: 18 août 85 pour 22 jours. Prix: \$2,899. can. Repas inclus: 2 par jour.	AUTRICHE ET HONGRIE Départ: 23 août 85 pour 16 jours. Prix: \$1,899. can. Repas inclus: 2 par jour sauf à Vienne et Helsinki.
GUADELOUPE Départ: 25 août 85 pour 14 jours. Prix: \$765. can. Repas inclus: Aucun mois cuisinette.	CROISIÈRE SUR LE S/S VERACRUZ Départ: 27 juillet 85. Prix: \$850. ou \$950. can. Repas inclus: Tous.

MAINTENANT AU STADE OLYMPIQUE

voies loisirs

RÉSERVEZ VOTRE PLACE AU 252-3129 OU DEMANDEZ NOTRE BROCHURE GRATUITE SI VOUS NE POUVEZ PAS ASSISTER!

COURS D'ESPAGNOL OFFERT À TOUS!
Début 3 juillet 1985 pour 20 semaines de 1h30 à 16h30. Coût 5\$ par cours.
Maximum 10 élèves. Appelez 252-3129 pour réserver.

TOURS EXODE

Le Québec à bas prix... Hâtez-vous de réserver

Prix à partir de: en occ. quad.

Isle-aux-Coudres 3 jours
Départs: 27-29 juin, 14-16-20 juillet **189\$**

Isle-aux-Coudres 4 jours
Départs: 1-6-9 juillet **259\$**

Iles de la Madeleine 9 jours
Départs: 29 juin, 6 juillet **479\$**

Lac-St-Jean 5 jours
Départs: 8-22 juillet **319\$**

Abitibi, Baie James 7 jours
Départ: 1er juillet **329\$**

Gaspésie 6 jours
Départs: 7-14-21-28 juillet **429\$**

Archipel de Mingan 7 jours
Départs: 21 juillet et 11 août **414\$**

N.B.: Plusieurs de nos prix incluent activités et repas. Renseignez-vous auprès de votre agent de voyages.

Montréal. Week-end au Paradis.

Le Centre Sheraton Montréal, pour passer votre congé en beauté. Modernisme et confort des chambres, brunch du dimanche, service de 24 heures. Trois grands restaurants pour tous les goûts: fine cuisine, gros mangeurs, casse-croûte.

À l'Entretemps, la soirée se prolonge jusqu'aux petites heures, place aux danseurs. On s'amuse aussi dans les bars, au Club Santé, à la piscine.

Si vous avez le temps, massage et salon de beauté. En fin d'après-midi, prenez un verre dans la verdure de l'astrum.

Et Montréal? Vous y êtes en plein. Les meilleures boîtes et grands magasins sont à quelques minutes. Sans compter la ville-à-voir, chère aux touristes. Le Centre Sheraton, un paradis à Montréal!

43\$ Chambre seulement, par personne, par nuit, deux personnes par chambre.

Arrivée le jeudi, le vendredi ou le samedi. Tarifs ordinaires du dimanche au mercredi. Les enfants de 17 ans et moins peuvent partager gratuitement la chambre des parents, sans lit additionnel. Réservations obligatoires, suivant disponibilité; les groupes sont exclus.

L'ACCROCHE-COEUR: superbe chambre au Sommet de la tour pour 55\$ de plus.

Est du Canada **800-268-9393**
Ouest du Canada **800-268-9330**
En réservant, précisez: «TIME OF YOUR LIFE» ou voyez un agent de voyages

Le Centre Sheraton
Montréal • Hôtel et Sommet de la tour
Hôtels et auberges Sheraton internationales • Le service hôtelier d'ITT
1201, boulevard Dorchester ouest, Montréal, Québec H3B 2L7 (514) 878-2000

VOYAGES NOMADE

Bureau-chef
444, boul. Labelle
Fabreville
622-6690

Succursale
6801, boul. Gouin est
suite 110, Mt-Nord
325-6182 Permis du Québec

ONTARIO

CROISIÈRES AUX MILLE-ÎLES par GANANOQUE BOAT LINE

avec commentaire entièrement en français

THE THOUSAND ISLANDS I.S. est le plus grand bateau à TROIS PONTS au monde, avec une cabine de luxe. Il offre deux ponts réservés pour 500 passagers PLUS cinq autres ponts réservés aux enfants. Il est pour la photographie. De plus, si on ne vous assigne pas de sige ce qui est si vous ne pouvez pas vous déplacer sur le pont, ce bateau à bord, des tablettes d'écriture, qu'on ne peut pas qu'une valise à manger offert des boissons, de la bière, du vin et des casse-croûtes.

CROISIÈRE DE TROIS HEURES
VOUS PERMETTANT DE RELEVEMENT ADMIRER LA BEAUTÉ DES MILLE-ÎLES CANADIENNES ET AMÉRICAINES — AVEC UNE ESCALE SANS TEMPS LIMITE AU CHATEAU BOLDT REPUTE MONDIALEMENT.

Départs de Gananoque à 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17 heures.

Empruntez les routes 30 et 401 vers Gananoque. À moins de 3 heures de Montréal. Tarifs spéciaux pour les groupes d'excursionnistes en autobus. Évitez les déceptions, voyez votre bateau de croisière avant d'acheter vos billets. Seul le Gananoque Boat Line est en service les THOUSAND ISLANDS À TROIS PONTS — ET SEULE LA GANANOQUE BOAT LINE COMMENTE LA CROISIÈRE EN FRANÇAIS EN VOUS FAISANT ADMIRER L'ENSEMBLE DES ÎLES. TEL: (613) 382-2144.

Le Sénégal compte de plus en plus sur le tourisme

■ DAKAR (Reuter) — Virtuellement dénué de ressources naturelles mais pourvu de centaines de kilomètres de plages de sable fin bordées de cocotiers, le Sénégal compte de plus en plus sur le tourisme pour financer son développement.

À seulement cinq heures d'avion de la plupart des capitales européennes, bénéficiant d'un climat tempéré par les alizés, une brise fraîche venue de l'Atlantique, le pays investit à fond dans un secteur longtemps négligé.

Il reçoit actuellement 300 000 visiteurs par an et le chiffre devrait atteindre environ 1,2 million en l'an 2000, selon les projections du ministère du Tourisme.

Le Sénégal a nettement dépassé la Côte d'Ivoire, depuis longtemps la destination préférée des Européens dans cette partie de l'Afrique noire.

Et s'il se situe encore loin derrière des pays africains tels que le Kenya, le Maroc ou la Tunisie, qui ont une longue tradition touristique, le Sénégal n'entend pas non plus engager avec eux une course poursuite.

«Les perspectives sont bonnes mais nous n'avons pas des ambitions démesurées et visons plutôt un taux de progression raisonnable», souligne d'ailleurs Momar Talla Cisse, ministre sénégalais du Tourisme.

Il fait notamment remarquer que le Sénégal doit tenir compte

de facteurs tels que la situation économique en France, les Français représentant plus de 50 p. cent des entrées annuelles.

Mais dans l'état actuel de l'économie sénégalaise, le tourisme est appelé à apporter une part croissante des devises dont le pays a besoin pour son développement.

À l'instar de ses voisins du Sahel, le Sénégal est frappé depuis plusieurs années par la sécheresse, la plus grande partie de sa récolte d'arachides a été écornée cette année sur le marché noir, les phosphates connaissent de fortes fluctuations et le secteur industriel n'a pas donné les résultats escomptés.

Presque inexistant il y a une dizaine d'an-

nées, le tourisme occupe la quatrième place pour les rentrées de devises après les arachides, les phosphates et la pêche, une autre activité en plein essor.

Mais lorsque les cours des phosphates sont peu élevés et que la récolte arachidière est mauvaise, comme cela a été le cas cette année, le tourisme se situe au troisième rang, estime M. Cisse.

En 1983, le tourisme a rapporté \$48 millions auxquels s'ajoutent 10 millions provenant d'activités annexes telles que l'artisanat, l'agriculture et la chasse.

Il emploie 4 500 personnes dans les secteurs hôtelier, de la construction et des transports, ce qui n'est pas négligeable pour un pays où le chômage frappe plus de 20 p. cent de la population active. L'expansion actuelle de l'industrie touristique

crée 600 nouveaux emplois chaque année, indique encore M. Cisse.

Ce qui n'empêche pas le tourisme de se heurter à une certaine hostilité de la part de certains milieux, à la fois pour des raisons morales et économiques.

L'immense majorité des six millions de Sénégalais sont musulmans et la vue de femmes européennes s'exhibant les seins nus sur les plages n'est pas du goût de tous.

À ceux qui affirment que le tourisme ne profite qu'aux investisseurs étrangers, très majoritaires, le ministre répond qu'outre les rentrées de devises il fournit du travail aux

paysans, aux pêcheurs et aux artisans de même qu'aux ouvriers du bâtiment.

Le projet le plus ambitieux est celui de la «Petite côte», une cinquantaine de km de plage entre M'Bour et Joal, au sud de Dakar, où les hôtels de luxe poussent comme des champignons.

D'une capacité actuelle de 1 200 lits la

«Petite Côte» devrait passer à 6 000 en 1990, le tout coûtant une trentaine de millions de dollars.

Mais pour ceux qui conçoivent le tourisme comme la découverte d'autres cultures et qui peuvent se passer du confort d'un hôtel cinq étoiles, le gouvernement sénégalais a mis au point une formule unique en Afrique.

Le projet le plus ambitieux est celui de la «Petite côte», une cinquantaine de km de plage entre M'Bour et Joal, au sud de Dakar, où les hôtels de luxe poussent comme des champignons.

D'une capacité actuelle de 1 200 lits la

NEW YORK

Forfait de golf
Adirondack Lake Country
LOON LAKE INN & GOLF CLUB

À l'apogée des Adirondacks, dans un décor reposant... un paysage de montagnes spectaculaires qui miroite dans l'eau pure du Loon Lake.

\$79 U.S. pour 3 jours/2 nuits par personne, 2 par chambre

Comprendant: Hébergement pour 2 nuits, arrivée en tout temps après 12h le premier jour, 2 excellents repas pour 2 jours, GOLF ILLIMITÉ, accès à une plage sablonneuse privée.

APPELEZ À FRAIS VIREES POUR RÉSERVER

MAL-OCTOBRE: pêche et golf
SEPTEMBRE-OCTOBRE: feuillage féérique et alpinisme
JANVIER-MARS: ski de fond et motoneige

* Terrain de golf 18 trous * Lac de 3 1/2 milles de longueur * 400 milles d'anciennes pistes d'exploitation forestière

De Montréal: Route 87 nord, sortie 38, route 3 jusqu'à Loon Lake.
D'Ottawa-Cornwall: Route 30 sud de Malone jusqu'à la route 99.
LOON LAKE, NY 12951 (518) 891-3249

FRANKLIN COUNTY
Franklin County Tourism, Malone, NY, 12953

TIMES SQUARE MOTOR HOTEL

économie et commodité au cœur du «BIG APPLE»

Simple à partir de **37\$05**

Double à partir de **47\$05**

* Stationnement gratuit inclus*

Argent canadien accepté au pair * Plan familial disponible

* Stationnement 24 h, nombre de déplacements limité.

436 rue, à l'ouest de Broadway
New York City (212) 354-7900

HAÏTI

HAÏTI

Hôtel **Castelhaïti**

Renommée internationale
Cuisines française et créole
C.P. 446 — Tél.: 2-0624
PORT-AU-PRINCE — HAÏTI

Accueil de groupes et congrès

«LE GRAND CANYON de l'EST américain»

AUSABLE CHASM

À SEULEMENT 90 MINUTES DE MONTRÉAL

(Par l'autoroute 87 des Adirondacks, à l'entrée frontalière Champlain, sortie 35)

VENEZ FÊTER LA ST-JEAN AVEC VOS VOISINS DU SUD

ARGENT CANADIEN ACCEPTÉ AU PAIR*

Profitez pleinement du long week-end de la St-Jean et partez à la conquête du canyon Ausable. Découvrez toute la splendeur de cette nature sauvage et la beauté de la superbe rivière Ausable. C'est véritablement une merveille de la nature à voir absolument.

* Cafétéria moderne — excellente nourriture à prix raisonnables. * Boutique de cadeaux-souvenirs. * Tables à pique-nique intérieures et extérieures.

X KOA Terrains de camping KOA entièrement équipés.

* Argent canadien accepté au pair pour les excursions. Taux d'échange de seulement 20% pour les autres achats.

une semaine de voile
à compter de **349\$**

Du 1er mai jusqu'à la fin de la saison

5 jours de voile ou de planche à voile (en semaine) **349\$ par personne**

Le forfait comprend:

- chambre occupation double,
- déjeuners, soupers,
- taxes et services,
- dix heures de planche à voile (cours de deux heures facultatif) ou de dériveur "Laser" au Lac Memphrémagog. Sessions de deux heures minimum.

Réservez dès maintenant

1-800-567-6132
1-519-843-3308
toutes villes de réception, hors Québec

Auberge Chéribourg
La vraie vie
Paris du Mont Orford
Québec

Mon Amour
c'est LAKE PLACID

FÊTE DU CANADA

4 jours/3 nuits **\$129**

Le prix comprend:

- petit déjeuner continental
- jolie chambre moderne
- salon donnant sur le lac
- plage/piscine/canots
- excursion en bateau 16 milles
- excursion sauts à ski olympique

CAN. par pers. 2 par ch.

Mon Amour Lodge
confortable... rustique
au bord du lac
vous offre le calme
et le charme des Adirondack

FORFAIT GOLF

3 jours Lake Placid Club **129\$**
3 jours/2 nuits
2 petits déjeuners
2 dîners

taxe comprise, par personne, 2 par chambre

Mon Amour Lodge, Lake Placid, NY 12946
(518) 523-2711

NEW YORK à partir de **99\$**

JEUDI à DIM.

3 jours 2 nuits base: 4/ch.

QUOTIDIEN via Greyhound à partir de **129\$**

min. 2 nuits, base: 4/ch.

FÊTE DE LA CONFÉDÉRATION

à compter de **125\$** p.p. 4/ch. 2 nuits

Choix de dates de départ et d'hôtels

Dép.: 28 juin pour 2 nuits
Dép.: 27 juin pour 3 nuits

Tous les départs du jeudi soir et de la période de fête incluent une excursion de 4 heures dans la ville et des billets à prix réduits pour certains spectacles de Broadway.

TRANSPORT INCLUS BAGAGES INCLUS HÔTEL INCLUS REPRÉSENTANT DE SERVICE INCLUS

1410, rue Stanley
Suite 518, Montréal (Qc)
Permis du Québec
Tours New York
287-1066

Consultez votre agent de voyages

Le week-end de la Confédération à Québec à 75\$. Et vous n'avez encore rien vu.

Voici la Grande-Allée vue d'une des chambres de l'hôtel Loews Le Concorde. Bien calme ici, il n'en sera pas de même tout le week-end.

Et avec raison puisque c'est là que les vrais Québécois s'en donnent à cœur joie. Juste là, au coin, près de la porte de l'hôtel Loews Le Concorde. Dans l'un ou l'autre des 23 cafés et restaurants situés à quelques pas.

À l'extérieur, tout y est. À l'intérieur, Le Cabaret Dancing est la boîte de nuit où ça bouge le plus en ville. Mais n'oublions pas l'Astral, le seul restaurant rotatif de Québec avec sa cuisine internationale renommée.

Québec, ville vivante. Québec, ville historique. Québec, ville à votre portée à l'hôtel Loews Le Concorde. Et à un tarif des plus avantageux.

Pour réserver, composez, sans frais, le 1-800-463-5256.

*Par chambre, par nuit. Cette offre est en vigueur du 21 juin au 14 juillet 1985. Aucuns frais supplémentaires pour les enfants de moins de 14 ans ou une deuxième personne qui partagent la chambre. Le stationnement est compris. Les groupes ou congrès ne peuvent se prévaloir de cette offre. Les réservations doivent être faites à l'avance. Le nombre de chambres est limité et ces tarifs peuvent être abolis en tout temps.

LOEWS Le Concorde
QUÉBEC

À L'INTÉRIEUR, ON A VU À TOUT! À L'EXTÉRIEUR, ON A VUE SUR TOUT!

«J'EN AI PLEIN LE DOS! CPAIR NOUS VEND MAINTENANT À DES BAS PRIX RIDICULES!»

Il fut un temps où j'étais fier d'être un siège CPAir. Mais maintenant, CPAir nous vend à des prix tellement bas que j'en ai presque honte.

Non, mais, avez-vous vu ces prix? Et tout ce que vous avez à faire pour attraper ces aubaines, c'est de vous y prendre à l'avance. Bien sûr, vous conserverez quand même l'avantage de l'excellent service CPAir.

Mais ce n'est pas tout. CPAir s'est entendu avec AirBC et Pem-Air pour vous offrir encore plus d'aller-retour à prix d'aubaine d'un bout à l'autre du Canada.

Franche-ment, nous les sièges, nous croyons que notre prestige est en jeu. En fait, la seule chose qui nous rassure quant à notre valeur fondamentale, c'est que vous devez remplir certaines conditions avant de nous acheter. (Voyez les détails en petits caractères.)

Alors, s'il vous plaît, appelez sans tarder votre agent de voyages avant que nous ne soyons tous vendus et dites-lui à quel point vous nous appréciez.

J'ai besoin de votre soutien moral; en retour, je vous accorderai un soutien confortable.

Du fond du... coeur, merci!

Modalités: On doit réserver 14 jours à l'avance. Le séjour doit inclure la nuit du samedi. Aucun remboursement sauf lorsqu'indiqué. Taxe canadienne en sus. D'autres conditions s'appliquent. Nombre de sièges limité. Certains vols peuvent être complets. La première étape du retour doit s'effectuer au plus tard le 9 décembre. Pénalité pour changement: 70\$.

CP et CA sont les marques déposées de Canadien Pacifique Limitée.

«VOYEZ CES PRIX! N'AI-JE PAS RAISON DE ME PLAINDRE?»

ALLER-RETOUR DE MONTRÉAL À:	17 JUIN AU 14 JUILLET	15 JUILLET AU 8 SEPT.	9 SEPT. AU 27 OCT.
EDMONTON	379\$	399\$	329\$ et plus
CALGARY	379\$	399\$	329\$ et plus
VANCOUVER	429\$	459\$	399\$ et plus
VICTORIA	459\$	489\$	429\$ et plus
WHITEHORSE	674\$	704\$	592\$ et plus
PRINCE GEORGE	532\$	552\$	465\$ et plus
TORONTO	109\$ et plus	109\$ et plus	109\$ et plus

Réservez d'avance et économisez. **CPAir** Transporteur officiel EXPO 86 Vancouver

Salzbourg, c'est avant tout la musique



C'est dans cette maisonnette, perchée au sommet de la montagne qui surplombe Salzbourg, que Mozart a écrit plusieurs de ses oeuvres.

■ SALZBOURG — Le vif succès remporté par le film Amadeus, de Milos Forman, incitera sans doute plusieurs touristes québécois à faire connaissance avec la ville natale du célèbre musicien. Les amateurs de musique qui connaissent déjà

LOUISE GIRARD de la Presse canadienne

Salzbourg, reconnue pour être une des plus belles villes d'Europe, comprennent aisément pourquoi le génial compositeur y a vécu ses vingt-et-une premières années.

Aujourd'hui, le charme de la petite ville de 140000 habitants, dont la réputation n'est plus à faire, la qualité des concerts qui y sont présentés pendant toute l'année, son architecture baroque bien conservée, ses petites rues piétonnes, la gentillesse de ses habitants, contribuent à son succès.

Capitale de la province du même nom, elle se trouve à quelque 425 mètres d'altitude, au coeur de l'Autriche. Les montagnes, collines et forêts qui l'entourent, la Salzach qui la traverse composent un paysage inoubliable.

Passé glorieux

La ville qui doit son essor aux princes-archevêques témoigne encore de son glorieux passé. Le commerce du sel particulièrement florissant, d'où lui vient d'ailleurs son nom, permit à ses fondateurs de tirer des revenus considérables grâce auxquels la vie artistique de la ville pu s'épanouir.

La forteresse moyenâgeuse de Hohen-Salzbourg vieille de 900 ans qui domine la ville a magnifiquement résisté aux assauts du temps. On y accède au moyen d'un pittoresque funiculaire ou en empruntant les sentiers piétonniers utilisés autrefois par les habitants du château-fort. Mais s'il advenait que le funiculaire ne soit pas en fonction... la vue sur la ville vaut bien les efforts déployés dans l'ascension à pied.

La Getreidegasse

En se promenant au hasard dans les rues piétonnes du vieux Salzbourg, on découvre ses rues étroites bordées de maisons, ses vieilles églises, ses vastes places, et surtout, on ne serait la manquer car elle se dresse sur la Getreidegasse... la maison natale de Mozart.

La Getreidegasse, la principale artère commerçante de la vieille ville possède un cachet unique avec ses boutiques élégantes et ses restaurants identifiés par de pittoresques enseignes en fer forgé. Explorer ce quartier achalandé, c'est partir à la découverte des boutiques de grands couturiers, des confiseries offrant les célèbres Mozart Kugeln et des petits cafés.

À l'heure du thé, ces derniers offrent un éventail si varié de desserts que le choix devient très difficile. On hésite entre une délicieuse glace autrichienne servie avec un coulis de framboises chaud, dont le nom allemand « Heisse Liebe » signifie « Amour chaud », ou un morceau de « Sacher Torte », cet incomparable gâteau au chocolat aromatisé au kirsch. À moins de se laisser plutôt tenter par un rafraichissant

« Eiskaffe mit Schlag », délicieux café froid garni de crème fouettée.

Des châteaux en Autriche

Si vous êtes de ceux que le passé aristocratique séduit, Salzbourg, à l'instar de bien des villes européennes, ouvre ses châteaux aux visiteurs: le château de Leopoldskron, important palais de style rococo construit en 1736, la Résidence, qui abrite les bureaux du gouvernement et un musée d'art dont la collection du XVI^e au XIX^e siècle s'enorgueillit de tableaux de Rembrandt, Rubens et Brueghel.

En plein coeur du centre-ville, situé sur la rive droite, le château Mirabel entouré de magnifiques jardins regroupe aujourd'hui les bureaux de la mairie. Un somptueux escalier de marbre orné de sculptures mène à la non moins splendide Salle de marbre utilisée actuellement comme salle de concert et de mariage.

Construit une première fois en 1606 par le prince-archevêque Wolf-Dietrich pour sa maîtresse Salomé Alt, une juive d'une grande beauté qui lui donna 15 enfants, le palais fut entièrement refait après l'incendie de 1815. Seule la salle de marbre résista au sinistre.

La montagne

On ne saurait incriminer Salzbourg à son itinéraire sans y prévoir au moins deux jours tant il y a de curiosités et d'activités. Mais une visite en Autriche ne serait pas complète sans une excursion en montagne. Alors si votre horaire vous permet une troisième journée, l'ascension de l'Untersberg en téléphérique est tout indiquée. Du haut de cette montagne de 1,853 mètres, on jouit par temps clair d'une vue magnifique.

En soirée, la « Rome du nord », ainsi qu'on l'appelait au XVII^e siècle, offre un programme varié: concerts au Mozarteum ou au Grand Palais des festivals, soirée au casino, musique de chambre à la Résidence ou au Château Mirabel, théâtre de marionnettes, soirées folkloriques.

Mais Salzbourg, dont la vie culturelle est intense pour une ville de cette taille, c'est avant tout la musique. Musique un peu partout: dans les salles de concert, dans les châteaux, dans les jardins... toute l'année.

LES VOYAGES HONE 85

AU SERVICE DES QUÉBÉCOIS DEPUIS PLUS DE 70 ANS

CIRCUITS EUROPÉENS LE TOURISME FRANÇAIS

- FRANCE, ITALIE, SUISSE 22 jrs 2275\$ de Paris à Paris 1895\$
 - TOUR D'EUROPE 22 jrs 2240\$ de Paris à Paris 2035\$
 - TOUR DE FRANCE 22 jrs 1895\$ de Paris à Paris 1580\$
 - ALLEMAGNE, AUTRICHE, SUISSE 23 jrs 2025\$ de Paris à Paris 1815\$
- TARIF AÉRIEN EN SUS

LES CIRCUITS AU CANADA avec AMERICANADA

- L'OUEST CANADIEN en avion et en autocar 13, 14 ou 15 jours à compter de 1379\$
- L'OUEST CANADIEN et CROISIÈRE EN ALASKA 2 départs: 6 et 13 juillet à compter de 2868\$
- L'OUEST CANADIEN en autocar: 23 jours incluant le Parc Yellowstone 1545\$
- LES MARITIMES en autocar: 14 jours incluant le Cabot Trail et la forteresse de Louisbourg 899\$

SPÉCIAL! CALIFORNIE — ARIZONA — NEVADA réduction de 160\$

1812\$ 1652\$

VOYAGES GROUPE

Accompagnés de Montréal Guides de langue française

GRÈCE

CIRCUIT EN GRÈCE ET CROISIÈRE DANS LES ÎLES GRECQUES ET EN TURQUIE

Athènes — Circuit classique et Météores Croisière à bord du «MS Aquarius» Séjour-plage à Vouliagmeni du 26 sept. au 13 oct.: 3170\$

EXTRÊME-ORIENT

Japon — Taiwan — Thaïlande — Bali Singapour — Hong Kong — Hawaii 3 départs de 25 jours: 3, 10 et 17 octobre

Billet d'avion:..... Can. 2597\$ Prestations terrestres:.... U.S. 2250\$

PACIFIQUE-SUD

FIDJI — AUSTRALIE NOUVELLE-ZÉLANDE — TAHITI

23 jours: du 4 au 26 octobre 5627\$

LES VOYAGES HONE inc.

1400, AV. UNION — TÉL.: 845-8221 MONTRÉAL H3A 2B8

Le métro à notre porte, station McGill-Union. Ouvert du lundi au vendredi inclusivement de 8 h 30 à 18 h. Le jeudi jusqu'à 21 h. DETENTEUR D'UN PERMIS DU QUÉBEC

PARIS

Bien assis confortablement et spacieusement **499\$** et +

AUTO + AVION 577 et +
2 sem. base double

EURAIL PASS 319\$
à l'achat d'un billet d'avion

RÉDUCTION POUR 4 PERS. ET PLUS
CLUB VOYAGES 288-2322
Agence de voyages VOYABEC Inc.
1081A, rue Saint-Denis, Montréal Permis du Québec

ÉCONOMISEZ 50% JUSQU'À

SUR VOS VOYAGES SANS FRAIS D'INSCRIPTION

Le spécialiste des voyages de dernière minute

Croisière de plaisir New York - Bermudes 14-21 juillet — 4-19 août à partir de **299\$**

Croisière mexicaine + avion, Londres / Paris, avion à partir de **549\$**

Floride avion + hôtel à partir de **299\$**

JUSQU'À 8% D'ESCOMPTE pour réservation faite à l'avance

ADHÉSION GRATUITE automatique

Appelez sans tarder et économisez

VOYAGES FLASH CLUB TROPICQUE 738-4499 5475, rue Paré, Montréal Permis du Québec

Carte de membre gratuite Plus bas prix en ville

GUADELOUPE avion + hôtel à partir de **399\$**

CANCUN avion + hôtel à partir de **399\$**

PUERTO PLATA avion + hôtel à partir de **449\$**

FLORIDE avion + hôtel à partir de **299\$**

JAMAÏQUE 2 semaines avion + hôtel à partir de **599\$**

8% d'escompte sur nos forfaits et jusqu'à 50% sur nos départs de dernière minute. 15 bureaux à Montréal pour vous servir. Taxes, services et cartes de membre non inclus.

Vac-ESCOMPTE 374-8600 Trois Rivières (819) 376-1300

GRÈCE DÉPART NEW YORK

Aussi peu que **569\$** us

Aussi forfait et croisière disponibles

Pour plus de renseignements contactez: Omar

VOYAGES Olympia Express 276-8537
5200, av. du Parc, Montréal Permis du Québec

LE GRAND TOUR D'EUROPE

DÉPART LUNDI 29 JUILLET

EN GROUPE ACCOMPAGNE par NATHALIE DUPUIS

Autocar de grand luxe Hôtels de première classe — 22 jours —

Nathalie Dupuis

PRINCIPALES VILLES: Londres, Bruxelles, Paris, Amsterdam, Venise, Rome, Florence, Cologne, Munich, Vienne, Lyon, Genève.

DEMANDEZ L'ITINÉRAIRE COMPLET

2 repas inclus chaque jour partout sauf à Londres et Paris: petit déjeuner seulement.

Prix en occ. double **2689\$** chacun

L'AVION INCLUS

Présentation de film sur ce beau voyage le mercredi 26 juin en après-midi et en soirée. C'est gratuit, mais il faut réserver: **523-2143**

Permis du Québec

DÉPAYEMENT TOTAL

LONDRES, MOSCOU, PEKIN

Avion, hôtel, visites, certains repas à compter de **1499\$** can.

TOUR DU MONDE 17 jours

Londres, Amsterdam, Athènes, Bangkok, Hong Kong, Moscou, Tokyo

Avion et hôtel 1re classe, départ de Montréal **2499\$** can.

3 jours/2 nuits correspondances incl. à compter de **199\$** can.

8 jours/7 nuits Keywest, Cancun, Cozumel à compter de **599\$** can.

FLORIDE Avion, hôtel à partir de **299\$** can.

CHYPRE Ile romantique Avion, appartement, à partir de **898\$** can. Voyages possibles en Israël et Égypte.

ESPAGNE Avion, hôtel ou appartement, 2 semaines à compter de **699\$** can.

GRÈCE Avion, hôtel, petit déjeuner tous les jours 2 semaines à compter de **1029\$** can.

TELEPHONEZ POUR CONNAÎTRE NOS MEILLEURS PRIX À DESTINATION DE N'IMPORTE QUELLE VILLE EUROPÉENNE 1-800-361-9830

URSS 85

ARC-EN-CIEL DE L'URSS

— 18 juil. au 8 août 2349\$*

— 12 sept. au 3 oct. 2299\$*

Moscou, Irkoutsk, Alma-Ata, Douchanbé, Samarkand, Tachkent, Bakou, Kiev, Leningrad.

SUR LES ROUTES DU CAUCASE

— 9 au 30 sept. 2149\$*

*Moscou, Bakou, Erevan, Tbilissi, Sotchi, Leningrad

Cure de santé - mer Noire - 30 sept. au 21 oct. Moscou, Sotchi, mer Noire (Le prix comprend les traitements) 1899\$*

Guides francophones — 16 places par groupe

* RÉDUCTION DE 100\$ PAR PERS. POUR LES MEMBRES QUÉBEC-URSS

Prix argent can.-occ. double comprend tous les transports, forfaits, repas, hôtels première classe, excursions, spectacles, guide.

Agence de voyages SOCIÉTÉ CULTURELLE QUÉBEC-URSS 4570, rue Saint-Denis Tél.: 845-5778/4945 PERMIS DU QUÉBEC

Belles photographies pour passeports

STUDIOS **Allard** PHOTOGRAPHES INC.

Station Berri-de Montigny 849-3521

1394 e. av. Mont-Royal 526-1691

Nous avons les formulaires de demande de passeport du ministère des Affaires extérieures.

NEW JERSEY

THE HARIMAR 302 East Juniper Avenue Wildwood, N. J. 08260 (609) 522-5907

App. avec cuisine à la semaine, près de la plage, boardwalk, centre-ville. Très propre. \$200 à \$375 U.S. par semaine Bonnes vacances

Chez Alain

225 av. 28e Avenue Wildwood, N.J. 08260 (609) 522-5813

App. cuisine à la semaine ou \$9 U.S. par pers. chambre (NOUS PARLONS FRANÇAIS) près de la plage, boardwalk, centre-ville. PROPRIÉTÉ ET AMITIÉ ASSURÉES

ÇA NE COÛTE PAS PLUS CHER DE CONSULTER DES EXPERTS

YVON DUPUIS VOUS ACCOMPAGNE EN RUSSIE, EN FINLANDE, EN ROUMANIE, EN TCHÉCOSLOVAQUIE, EN HONGRIE ET AUTRICHE.

RÉSERVEZ VITE VOTRE PLACE

VOYAGE GROUPE EXCLUSIF

- 3 REPAS PAR JOUR EN RUSSIE
- 2 REPAS PAR JOUR AILLEURS SAUF À VIENNE: PETITS DÉJEUNERS et 1 DÎNER + 1 REPAS FROID À GRINZING

TRANSPORT INCLUS: AVION, TRAIN, AUTOCAR 27 JOURS D'ENCHANTEMENT

YVON DUPUIS

PRIX PAR PERSONNE À DEUX PAR CHAMBRE SPÉCIAL **3389\$**

DEMANDEZ LA BROCHURE DÉTAILLÉE

YVON DUPUIS CLUB VOYAGES

DÉPART: 12 JUILLET 2544 EST, ONTARIO coin Frontenac

Permis du Québec 523-2143

HIDDEN ACRES

Camping - Jersey Shore 10 minutes de Wildwood

- 50 acres de forêt de pin et de bois franc
- Lac bouillonnant
- Plage de sable blanc
- Salle de jeu
- Aire de camping en groupe
- Activités organisées gratuites
- Location de remorques: sur place

DEPLIANT GRATUIT 881, Box 254-88, Cape May Court House, NJ 08218 (609) 614-8115

Des amis... bien placés.

AUBAINE D'ÉTÉ POUR LA FAMILLE

49\$ par nuit, occupation simple ou double.

Venez donc vous détendre en famille! Sous les tropiques... du Château de l'Aéroport.

Chez nous, vous pourrez profiter d'un atrium qui, à lui seul, est un vrai paradis tropical, d'une magnifique piscine, de saunas, d'un bain-tourbillon, des courts de squash.

Et tout près de l'hôtel, au pied des Laurentides, une gamme variée d'activités en plein-air s'offre à vous.

En venant au Château de l'Aéroport, vous comprendrez qu'il n'est nul besoin d'aller très loin de chez-soi pour passer d'agréables vacances.

Puis notre plan familial est fort intéressant: les enfants âgés de 14 ans et moins partagent gratuitement la chambre de leurs parents.

Planifiez donc une sortie en famille qui soit un peu hors de l'ordinaire. Venez sous les tropiques... au Château de l'Aéroport où vous serez accueillis dans un climat de détente par des amis... bien placés.

*Séjour minimum: 2 nuits. Disponible en semaine et fin de semaine. Offre valable jusqu'au 30 août 1985 (sauf du 4 au 6 juillet et du 11 au 13 juillet inclusivement). Les tarifs ne s'appliquent pas aux groupes. Vous pouvez réserver en composant (514) 476-1611 ou en appelant votre agent de voyages.

CP Hotels et **Le Château de l'Aéroport** Aéroport international de Montréal Mirabel (Québec) (514) 476-1611

JAMAIS VU EN PLEIN ÉTÉ

VENTE de dernière minute

BILLET: aller/retour pour 269\$ *Calgary*

Départ le 5 juillet. Retour doit être effectué au plus tard le 7 septembre

les **Ailes de l'Ouest**

Consultez votre agent de voyages

PERMIS DU QUÉBEC

HAÏTI

Haiti EXCELLENT pour l'accueil des GROUPES

et des SÉMINAIRES, CONFÉRENCES et CONGRÈS

AUX ANTILLES FRANCOPHONES A 3 h 40 de vol du Québec par AIR CANADA

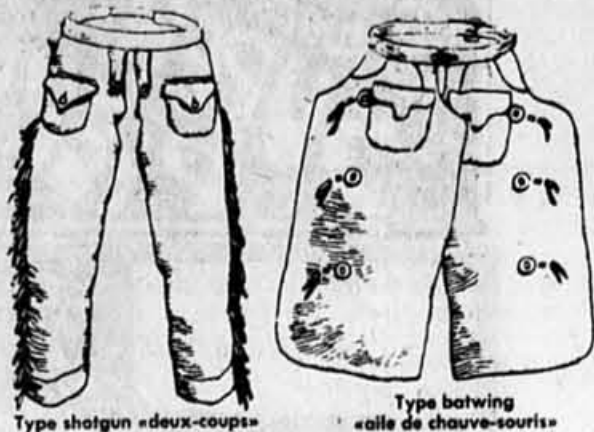
«GÉNIES EN HERBE»

En collaboration avec Génies en herbe/Pantologie Inc., 3535, boul. Rosemont, Montréal H1X 1K7

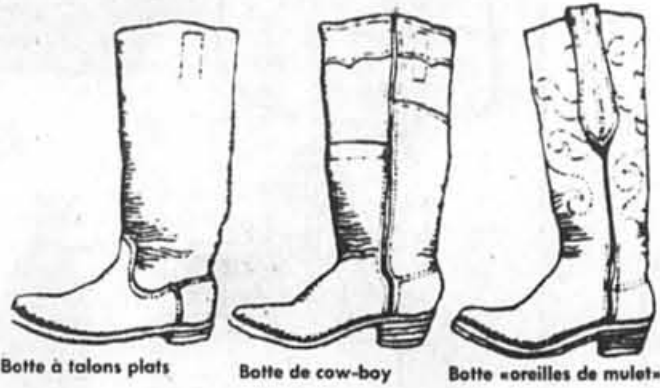
A-LA CONQUÊTE DE L'OUEST AMÉRICAIN

1. Quel était le nom de la femme indienne du trappeur canadien qui servit de guide à Lewis et Clark pour explorer le Missouri en 1804-1806?
2. Quelle habitude cette femme avait-elle prise pour s'assurer la bienveillance des tribus qu'elle visitait?
3. Quel nom donnait-on aux trappeurs qui furent parmi les premiers explorateurs de la région de l'Ouest américain entre 1810 et 1840?
4. Quelle ville des États-Unis devint le point de départ, vers 1840, des pionniers de l'Orégon et du Nouveau-Mexique?
5. Où est situé Fort Alamo?
6. Pour quelle raison Fort Alamo fut-il assiégé?
7. Quelle est la capitale des Mormons?
8. Quel est le nom du Suisse américain chez qui furent découvertes les premières pépites d'or en 1848?
9. Qu'est-ce qu'un long tom?
10. Que désigne l'expression 49ers?
11. Qu'est-ce que le filon Comstock?
12. Pourquoi Jesse James est-il célèbre?
13. Quelle est la différence entre un marshall et un shérif?
14. Quelle fut la spécialisation de la compagnie Studebaker avant de manufacturer des automobiles?
15. A quoi servaient à l'origine les chansons de cow-boys?

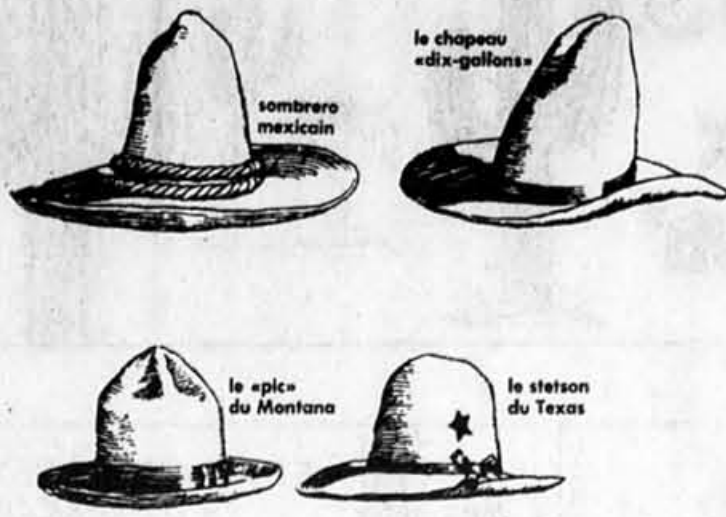
QUELQUES TYPES DE « CUISSARDES »



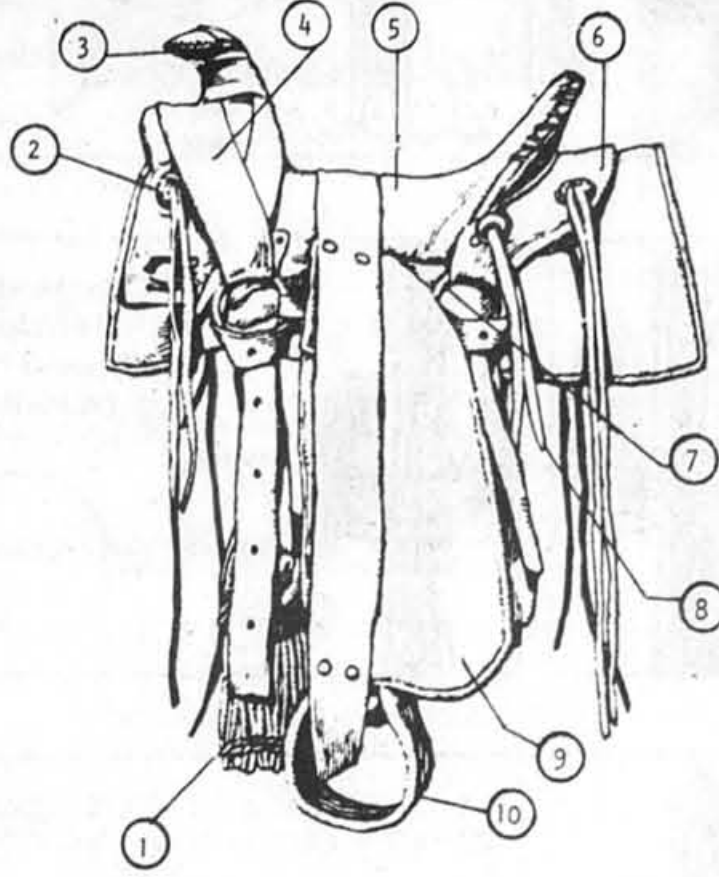
DES BOTTES DE COW-BOYS



DES CHAPEAUX DE COW-BOYS



LA SELLE DU COW-BOY



B-LA SELLE DU COW-BOY

La selle du cow-boy est composée de plusieurs parties ou accessoires. Indiquez à quoi correspondent les chiffres du dessin en les associant aux termes techniques ci-dessous.

La selle du cow-boy

1. _____
2. _____
3. _____
4. _____
5. _____
6. _____
7. _____
8. _____
9. _____
10. _____

- A Anneau d'arçon arrière.
- B Sangle.
- C Siège.
- D Courroie d'arçon.
- E Etrier.
- F Contre-sanglon.
- G Courroies.
- H Pommeau.
- I Faux-quartier.
- J Trousseau.

Quelques types de chapeaux de cow-boys

Le chapeau sert de baquet pour faire boire le cheval, de soufflet pour attiser la braise, d'instrument pour signaux à distance et pour frapper le museau d'un cheval emporté afin de le détourner. Evidemment et surtout il sert à protéger la tête du cow-boy des intempéries.

RÉPONSES À LA DERNIÈRE PAGE DES ANNONCES CLASSÉES SUITE LA SEMAINE PROCHAINE

LA FAMILLE LAKOUEYCHE



LE PENSE-BÊTE



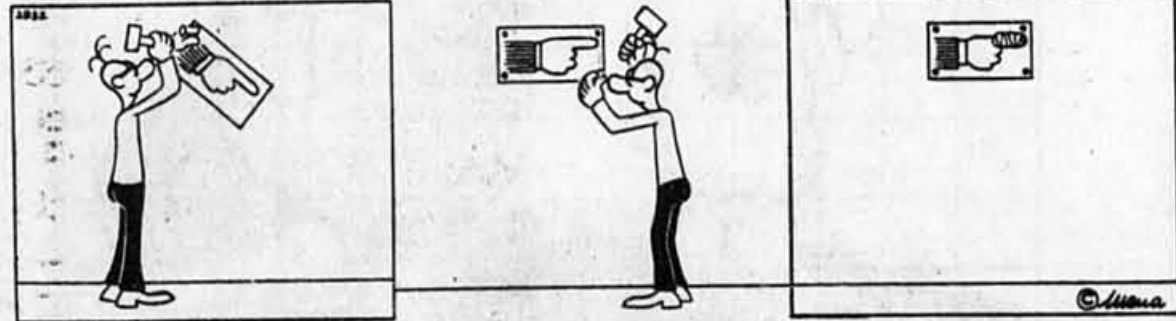
FRED BASSET



HAGAR DUNOR le VIKING



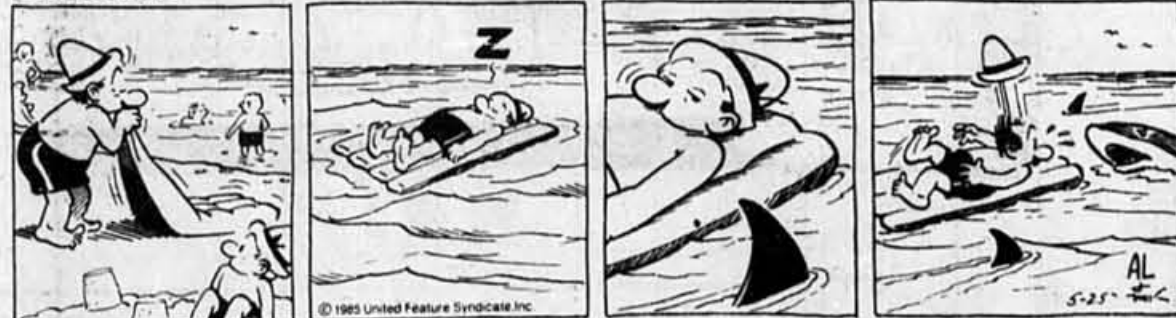
CANDIDE



PHILOMÈNE



FERDINAND



PEANUTS



PIT ET PAT



BOUBOULE



LA DEVEINE



BOZO



PEANUTS. et ce "bon vieux Charlie Brown" by SCHULZ



CHER PAPA,
DEVINE...

AYOYE!



© 1985 United Feature Syndicate, Inc.

JE FAIS PARTIE D'UNE TROUPE
DE DANSES CARRÉES.

OUILLE!



RÉUNION UNE
FOIS PAR
SEMAINE...

AYOYE!



NOUS DANSONS
EN NOUS
TENANT PAR
LA MAIN.

YOUPIII



MALGRÉ TOUT,
BONNE FÊTE
DES PÈRES!
DE TON FILS,
SPIKE.

AYOYE!



P.S. TU VOUDRAS BIEN EXCUSER L'ÉCRITURE EN
ZIGZAG. JE T'ÉCRIS DE LA PATTE GAUCHE.



BLONDINETTE

par YOUNG et
GERSHER



CHÉRIE! JE VAIS
ÊTRE EN
RETARD!



J'AI PRESSÉ TON PANTALON



BYE CHÉRIE

BECOT

BYE CHÉRI



HÉ, TÊTEBÈCHE! ATTENDS-MOI!



FAIS VITE, HERBI!



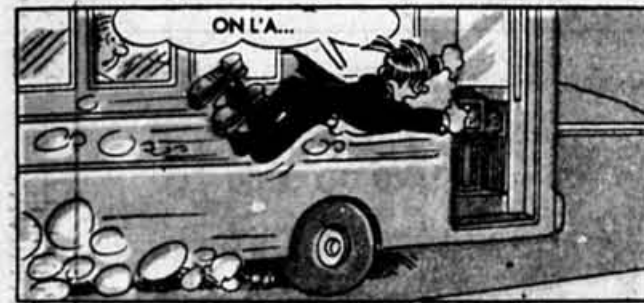
PAS FACILE D'ENFILER SON PANTALON EN COURANT.



ÇA PREND DE L'AGILITÉ, DE LA COORDINATION ET DES ANNÉES DE PRATIQUE.



C'EST UN DON.



ON L'A...



OU ON L'A PAS

LES AVENTURES DE SUPER-PIERRE



SUPER-PIERRE CONSULTE LE PETIT PRINCE AU SUJET DE LA CHANDELLE DE PIERROT.

SI J'ÉTAIS TOI J'IRAIS CONSULTER L'ASSUREUR.

QUI EST L'ASSUREUR?



J'ASSURE TOUT, TOUT ET TOUT! RECONNAIS-TU CES OBJETS QUE J'AI ASSURÉ??



VOUS N'AVIEZ PAS ASSURÉ UN CERTAIN PIERROT?

OUI OUI POUR UNE CHANDELLE JE CROIS



LA VÉRITÉ SE FAIT JOUR DANS LA TÊTE DE SUPER-PIERRE

JE TE SOUÇONNE FORT D'AVOIR FAIT FONDRE TA CHANDELLE POUR TOUCHER L'ASSURANCE

C'EST VRAI, J'AI HONTE

RECOPIE LE DESSIN